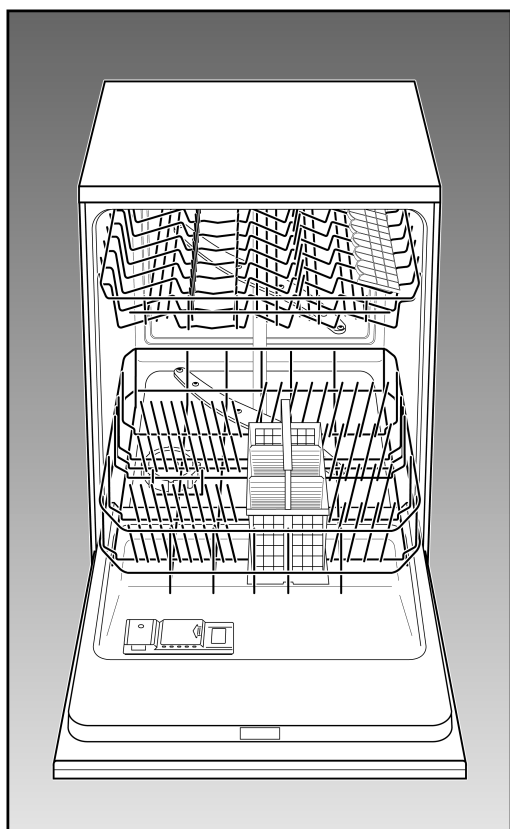


**SIEMENS**

Instrucciones de uso  
Instruções de serviço

5600 051 378 (8204)



es

pt

## es Índice

Consejos y advertencias de seguridad .....	3	Abrir y cerrar la puerta .....	18
Familiarizándose con el aparato	5	Ajustes del aparato .....	18
Antes de usar el aparato por vez primera .....	6	Cuadro de programas .....	19
Rellenar sal .....	7	Opciones / Ajustes básicos .	20
Ajustar la instalación descalcificadora	8	Limpieza y cuidados del aparato	26
Reposición del abrillantador .	10	Pequeñas averías de fácil arreglo	28
Vajilla no adecuada .....	11	Avisar al Servicio de Asistencia Técnica .....	31
Colocación de la vajilla .....	12	Advertencias .....	32
Detergente .....	15	Instalación .....	33

## pt Índice

Indicações de segurança ...	35	Abrir e fechar a porta .....	49
Familiarização com a máquina	37	Regular o aparelho .....	49
Antes da primeira utilização .	38	Tabela de programas .....	50
Adicionar sal especial .....	39	Opções/Seleccionar regulações base	51
Regulação do sistema de descalcificação .....	40	Manutenção e tratamento ...	56
Adicionar abrillantador .....	41	Pesquisa de Anomalias ....	57
Loiça não apropriada .....	42	Chamar a Assistência Técnica	60
Colocação da loiça na máquina	43	Indicações .....	61
Detergente .....	46	Instalação .....	62

## Consejos y advertencias de seguridad

### Entrega del aparato

- Compruebe inmediatamente que el embalaje y el aparato no presentan daños.  
Nunca ponga en funcionamiento un aparato que presente daños. Avise inmediatamente al distribuidor de la marca.
- Cumpla con las normas de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.
- El cartón ondulado está compuesto principalmente de papel reciclado.
- Las piezas de estiropor no contienen sustancias contaminantes CCIF.
- Las láminas de polietileno (PE) están compuestas en parte de una materia prima secundaria.
- Los marcos de madera (en caso de que haya) están compuestos de restos de madera sin tratar.
- Las cintas (en caso de que haya) están compuestas de polipropileno (PP).

### Instalación

- Coloque el aparato en su emplazamiento definitivo y realice la conexión después de haber llevado a cabo las instrucciones de instalación y montaje.
- Durante la instalación el lavavajillas debe estar desconectado de la red eléctrica.
- Asegúrese de que el terminal de tierra protector de la instalación doméstica está instalado de acuerdo con las normas vigentes.
- Los valores de la tensión de conexión que figuran en la placa de características del aparato deberán coincidir con los de la red eléctrica en el lugar de emplazamiento del aparato.
- Los lavavajillas encastrables o integrables sólo deberán montarse debajo de placas encimeras de una pieza, fijadas con tornillos a los armarios adyacentes, a fin de asegurar su estabilidad.
- Tras el montaje del aparato, el enchufe de éste deberá ser accesible.
- Solo en algunos modelos:  
La caja de plástico que se encuentra en la toma de agua del lavavajillas incorpora una electroválvula. En el interior de la manguera de alimentación del agua se encuentran las tuberías y cables de conexión del lavavajillas. ¡No cortar la manguera ni sumergir la caja de plástico en el agua!



#### Advertencia

Si el aparato no estuviera colocado en un hueco, de forma que uno de los laterales queda libre, habrá que revestir la zona de las bisagras de la puerta por razones de seguridad. (Peligro de sufrir heridas)  
Las cubiertas se pueden obtener como accesorio opcional en el servicio de asistencia técnica o en comercios especializados.

es

### Funcionamiento diario

- Utilizar el lavavajillas exclusivamente para lavar la vajilla doméstica.
- No sentarse ni subirse encima de la puerta del lavavajillas: El aparato podría volcar.
- El agua de lavado que se encuentra en el interior del lavavajillas no es apta para el consumo humano o animal.
- No introducir ni agregar jamás disolventes en el lavavajillas. ¡Existe peligro de explosión!
- Abrir la puerta del lavavajillas con sumo cuidado durante el ciclo de lavado. ¡Existe peligro de que se produzcan fugas de agua!

### En caso de haber niños en el hogar

- No permita que los niños jueguen con el lavavajillas o lo manipulen.
- Mantenga el detergente y el abrillantador fuera del alcance de los niños.
- Mantenga alejados los niños pequeños del lavavajillas abierto; en éste podrían encontrarse restos de abrillantador o detergente.

### En caso de avería

- Las reparaciones e intervenciones que fuera necesario efectuar sólo deberán ser efectuadas por técnicos especializados del ramo.
- Antes de efectuar cualquier trabajo de reparación o intervención en el aparato, deberá desconectarse éste de la red eléctrica. Para ello, extraer el enchufe de la toma de corriente tomándolo por el cuerpo y no tirando del cable.

### Desguace de la vieja unidad

- Antes de deshacerse de su aparato usado, deberá inutilizarlo: Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe. Desmante los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y se pongan en peligro de muerte (asfixia).
- Contribuya activamente a la protección del medio ambiente cuidándose de que su viejo aparato sea eliminado o desguazado de un modo respetuoso con el medio ambiente.



#### Advertencia

Los niños podrían acceder al aparato y encerrarse dentro (peligro de asfixia) o provocar otras situaciones peligrosas. Por esta razón: Sacar el enchufe de acometida, cortar el cable de acometida y eliminarlo. Estropear el cierre de la puerta de forma que la puerta no se pueda cerrar.

## Familiarizándose con el aparato

Antes de leer las presentes instrucciones de servicio, abrir la última página desplegable del manual con las ilustraciones relativas al cuadro de mandos y al interior del aparato.

### Cuadro de mandos

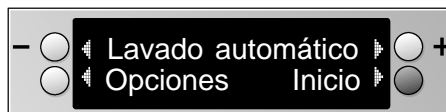
- 1 Interruptor principal
- 2 Tecla de apertura de la puerta
- 3 Pantalla de visualización con teclas (véase el capítulo «Principio de manejo Pantalla de visualización con teclas»)

### Interior del lavavajillas

- 20 Cesto superior
- 21 Cestilla para cubiertos adicional \* para el cesto superior
- 22 Soporte adicional \*
- 23 Brazo de aspersión superior
- 24 Brazo de aspersión inferior
- 25 Depósito de la sal
- 26 Filtros
- 27 Cestilla para cubiertos
- 28 Cesto inferior
- 29 Cierre de la puerta del lavavajillas
- 30 Depósito del abrillantador con piloto de aviso para la reposición
- 31 Cámara del detergente
- 32 Sensor óptico del grado de saturación del descalcificador
- 33 Placa de características

\* sólo en algunos modelos

## Principio de manejo Pantalla de visualización con teclas



La pantalla de visualización informa con leyendas e indicaciones en forma de texto completo sobre los programas, opciones y ajustes que se pueden seleccionar, así como sobre las acciones que se pueden ejecutar.

Las flechas luminosas señalan las teclas que se pueden pulsar en cada momento. En caso de pulsar una tecla no activada, es decir, una tecla hacia la cual no señala ninguna flecha luminosa, se produce una señal acústica.

Pulsando las teclas  $-$  y  $+$  se pueden seleccionar los programas y efectuar los ajustes correspondientes.

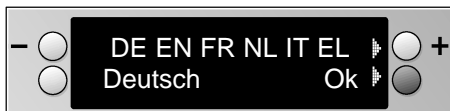
Con las teclas  $\ominus$  y  $\oplus$  puede Vd. activar las acciones que aparecen descritas en forma de texto completo en la pantalla de visualización, es decir:

- Con la tecla  $\ominus$ : Seleccionar opciones
- Con la tecla  $\oplus$ : Arrancar un programa seleccionado o confirmar un ajuste efectuado.

es

### Antes de usar el aparato por vez primera

Antes de poner en marcha el lavavajillas por vez primera, deberá seleccionar el idioma en que desea dialogar con el aparato. Tras conectar el aparato aparece la siguiente indicación:



- En la pantalla aparece el idioma «Deutsch» y la abreviatura «DE» destella. Para seleccionar el idioma correspondiente a su país o a sus deseos personales, pulse tantas veces como sea necesario hasta que destelle en la pantalla la abreviatura del idioma deseado, o bien seleccione el idioma con ayuda de la tecla -○ o ○+.
- Confirmar la operación pulsando la tecla «OK» ●.

En la pantalla se mostrarán todos los textos en el idioma que Vd. acaba de seleccionar.

### Se ha ajustado el idioma erróneo

- Manera de acceder a la modalidad de selección de idiomas:
  1. Desconectar el aparato.
  2. Conectar el aparato. **Mantener pulsado** el interruptor principal, hasta que se ilumine la pantalla de visualización.
  3. Seleccionar el idioma y confirmar la operación.

### Productos necesarios para el funcionamiento del aparato

Para el funcionamiento del lavavajillas se requieren los siguientes agentes y productos:

- Sal descalcificadora (sólo en caso de tener el agua de la red local de abastecimiento el grado de dureza correspondiente, véase a este respecto el capítulo «Ajustar el descalcificador»)
- Abrillantador
- Detergente

Utilice sólo productos apropiados para el uso en lavavajillas.

Antes de poner en marcha el lavavajillas por vez primera y tras seleccionar el idioma en que desea que aparezcan los textos en pantalla, deberá llenar sal (en caso necesario) y abrillantador en el lavavajillas, ajustando el descalcificador a la dureza del agua local. Proceda a este respecto del modo descrito en los capítulos «Llenar sal», «Llenar abrillantador» y «Ajustar el descalcificador».

## Rellenar sal



### Advertencia

En caso de que el grado de dureza del agua de red de su localidad corresponda al valor de ajuste **7** del aparato (véase a este respecto el capítulo «Ajustar el descalcificador»), no hay que llenar sal en el descalcificador, dado que ésta tampoco se consume durante el funcionamiento del aparato.

A partir de un grado de dureza del agua correspondiente a los valores **1** a **7**, hay que llenar sal en el descalcificador.

Durante el ciclo de lavado, el lavavajillas transporta automáticamente la sal del depósito al descalcificador del agua, donde se encarga de separar las partículas de cal contenidas en el agua. La solución calcárea es evacuada del lavavajillas. Una vez que se ha realizado esta operación, el descalcificador está listo para reiniciar un nuevo ciclo de descalcificación del agua. Este proceso de regeneración sólo funciona si la sal se encuentra disuelta en el agua.

**En caso de faltar sal** en el depósito, aparece en la pantalla de visualización, tras conectar el aparato, la leyenda «Reponer sal».

(Esta indicación no vuelve a aparecer en caso de ajustar en el descalcificador el valor «**7**».)

- Abrir la tapa roscada del depósito de sal **25**.
- Antes de poner en marcha el lavavajillas por vez primera, verter aproximadamente un litro de agua en el depósito de sal. Utilice para ello la cubeta que se suministra con el aparato.



Siga las instrucciones siguientes correspondientes al llenado de sal.

Introduzca sal en el depósito, (**no utilizar sal común**) hasta que se llene (capacidad máxima 1,5 kg). Al introducir la sal el agua sube y puede rebosar. Por este motivo, introducir siempre la sal justamente antes de conectar el lavavajillas. Así se evita la corrosión del aparato, ya que al rebosar la solución de sal inmediatamente se disuelve con el resto del agua. Por último, limpie la sal que haya quedado en la zona alrededor del depósito de sal y atornille el depósito sin ladear la tapa.

El piloto de aviso de la reposición de la sal se apaga una vez que la concentración de sal en el agua del descalcificador ha alcanzado una concentración suficiente. En caso de no desear aguardar a que se apague el piloto de aviso de la reposición de la sal y querer iniciar inmediatamente el ciclo de lavado con el aparato, deberá accionar la tecla **●** «Inicio».

En caso de no desear reponer sal en el depósito, se puede omitir el piloto de aviso de la reposición de la sal pulsando la tecla **●** «Inicio».



### ¡Atención!

¡No llenar jamás detergente en el depósito de sal! ¡La instalación descalcificadora del agua puede quedar destruida!

es

## **Ajustar la instalación descalcificadora**

Para lograr un resultado óptimo en el lavado de la vajilla, el lavavajillas necesita agua blanda, es decir, agua sin cal, de lo contrario se producen depósitos y manchas de cal sobre la vajilla, o incrustaciones de cal en el interior del aparato. Por esta razón, el agua de red con un grado de dureza superior a un determinado valor, tiene que ser descalcificada. Esto se efectúa mediante una sal especial en la instalación de descalcificación que incorpora el aparato. El ajuste de la instalación de descalcificación y la consiguiente cantidad de sal dependen del grado de dureza del agua de red que alimenta el lavavajillas. El descalcificador del aparato sólo posee una limitada capacidad de acumulación de cal: tan pronto como se ha agotado, hay que regenerarlo, agregando al mismo a tal efecto sal especial.

El sensor óptico del grado de saturación del descalcificador calcula el grado de dureza del agua y regula mediante la función de ajuste automático de la dureza del agua «Dureza agua: Ajuste» el descalcificador del aparato.

Con la opción de ajuste automático de la dureza del agua «Dureza agua: Ajuste» que viene activada de fábrica en el aparato, no hay que efectuar modificaciones al poner el aparato en marcha por vez primera ni en caso de alteración de la dureza del agua de la red local.



Si Vd. no obstante desea ajustar manualmente el descalcificador, deberá proceder del modo siguiente:

- Informarse sobre el grado de dureza de la red de agua local, consultando a este respecto la empresa local de abastecimiento de agua o el Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.
- Conectar el aparato a través del interruptor principal 1. En la pantalla de visualización aparece el menú de arranque (en caso de tratarse de la primera puesta en marcha del aparato, el menú de arranque sólo aparece una vez que se ha seleccionado el idioma en que se desea que se muestren los textos en pantalla, y se ha llenado sal y abrillantador en los respectivos depósitos).



- Pulsar la tecla  $\bigcirc$  «Opciones» tantas veces como sea necesario, hasta que aparezca en pantalla la indicación del ajuste automático de la dureza del agua «Dureza agua: Auto».
- Ajustar con las teclas  $- \bigcirc$  y  $\bigcirc +$  un valor entre 0 y 7 que corresponda a la dureza de la red de agua local, consultando para ello la tabla adjunta. El aparato se suministra de fábrica con la función «Dureza agua: Auto» activada.
- Pulsar la tecla  $\bullet$ : El valor seleccionado queda memorizado y el sistema le devuelve al menú de arranque.

En caso de ajustar el valor «0», el descalcificador del aparato queda desconectado, **no** indicando tampoco una posible falta de sal en el mismo.

Margen de la dureza del agua	I		II		III		IV	
°dh (dureza alemana)	0-3	4-6	7-9	10-12	13-16	17-21	22-30	31-50
°fh (dureza francesa)	0-6	7-11	12-16	17-21	22-29	30-37	38-54	55-89
°Clarke	0-4	5-8	9-11	12-15	16-20	21-26	27-38	39-62
mmol/l	0-0,6	0,7-1,1	1,2-1,6	1,7-2,1	2,2-2,9	3,0-3,7	3,8-5,4	5,5-8,9
ajustar en el aparato	0	1	2	3	4	5	6	7

es

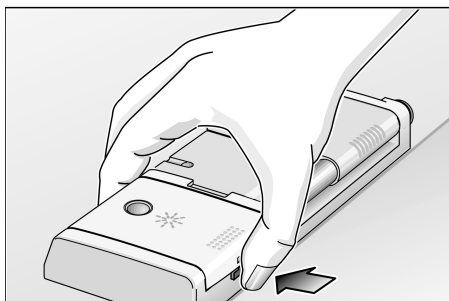
## Reposición del abrillantador

El abrillantador es consumido durante el funcionamiento del lavavajillas con el fin de obtener unos vasos y una vajilla radiantes, sin velo de cal ni manchas de agua.

La **falta de abrillantador** es indicada, tras conectar el aparato, mediante la leyenda «Reponer abrillantador» en la pantalla de visualización.

El abrillantador se puede llenar estando la puerta completamente abierta o, en una posición más cómoda, con la puerta semiabierta.

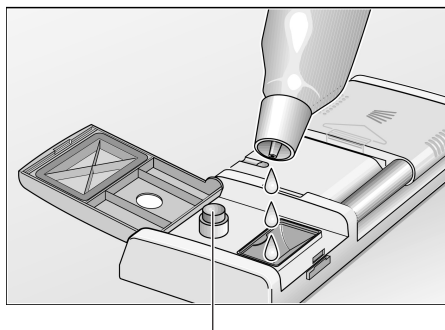
- Abrir el depósito para el abrillantador [30]. Accionar para ello el pulsador de la tapa del depósito del abrillantador y abatir la tapa. Estando al puerta de aparato semiabierta deberá desplegarse adicionalmente el embudo pivotante, hasta que enclave.



- Rellenar el abrillantador lentamente en el depósito, evitando que éste rebose. El nivel de llenado correcto se ha alcanzado cuando, estando la puerta del aparato completamente abierta, la mirilla se torna oscura y el piloto de aviso de la reposición del abrillantador se apaga.
- Cerrar la tapa del depósito, hasta que enclave de modo audible (el embudo pivotante puede replegarse).

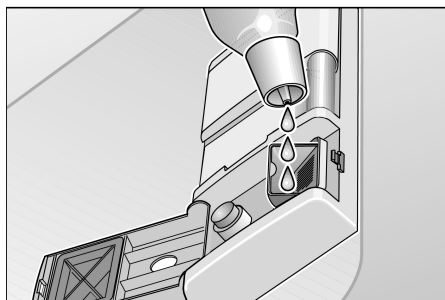
En caso de no desear reponer el abrillantador en este momento, puede omitir el piloto de aviso de la reposición del abrillantador pulsando la tecla ● «Inicio».

En caso necesario se puede modificar la dosificación del abrillantador. Seleccionar para ello la opción «Dosificación del abrillantador», tal como se indica en el capítulo «Ajustes en el aparato», apartado «Opciones / Ajustes básicos».



Piloto de aviso para la reposición del abrillantador

- Llenar estando la puerta completamente abierta.



- Reponer abrillantador con la puerta entreabierta.



### Observaciones

Utilice sólo un detergente suave para la lavajilla doméstica. En caso de que el detergente lavavajillas se haya derramado, en el siguiente ciclo de lavado puede formarse demasiada espuma. Por este motivo, limpie con una bayeta el detergente derramado.

## Vajilla no adecuada

### Vajilla que no debe lavarse en el lavavajillas:

- Cubiertos o piezas de vajilla de madera. La madera absorbe el agua y pierde las características originales. Además, el pegamento utilizado para unir las piezas no soporta temperaturas tan altas.
- Vasos o copas con decoración que se estropean fácilmente, vajilla y jarrones artesanos, vajilla antigua de valor o de valor único. Estas piezas no se fabricaron resistentes al lavavajillas.

Tampoco son adecuadas para ser lavadas en el lavavajillas piezas de plástico que no resisten altas temperaturas o vajilla de cobre o estaño. Las piezas de cristal con decoración, de aluminio o de plata tienden a decolorarse y a perder el color. También algunos tipos de vidrio (por ejemplo objetos de cristalería fina) pueden perder la transparencia y volverse turbios. No introducir materiales que absorban líquidos, como por ejemplo esponjas y paños.

### Recomendación:

En el futuro compre únicamente vajilla que sea resistente al lavavajillas.



### Observaciones

No introducir en el lavavajillas piezas que estén manchadas con ceniza, cera, grasa o color.

## Daños en la cristalería y vajilla

### Causas:

- Tipo y procedimiento de fabricación de la cristalería.
- Composición química del detergente.
- Temperatura del agua y duración del programa de lavado.

### Nuestro consejo:

- Usar cristalería y vajilla de porcelana provistas por el fabricante con el distintivo «Resistentes a lavavajillas» o equivalente.
- Usar un detergente caracterizado como «suave» o «no agresivo». Consultar a este respecto con los fabricantes de detergentes.
- Seleccionar un programa de lavado de corta duración y la temperatura más baja posible.
- Con objeto de evitar daños en la cristalería y los cubiertos, aconsejamos retirarlos del lavavajillas lo más pronto posible, una vez concluido el programa de lavado.

es

## Colocación de la vajilla

### Colocar la vajilla en el aparato

Antes de introducir la vajilla en el aparato deberán eliminarse los restos de alimentos más gruesos adheridos a ésta. No es necesario enjuagar previamente la vajilla bajo el grifo del agua.

Modo de colocar la vajilla:

- Colocar los recipientes tales como tazas, vasos, cacerolas, etc. boca abajo.
- Colocar las piezas de vajilla con mucha forma o rebajes en posición inclinada, a fin de que el agua pueda escurrir de éstas.
- Introducir la vajilla en el aparato de modo que guarde su posición fija y no pueda volcarse
- Colocar la vajilla de manera que ésta no obstruya el libre movimiento de los brazos de aspersion.

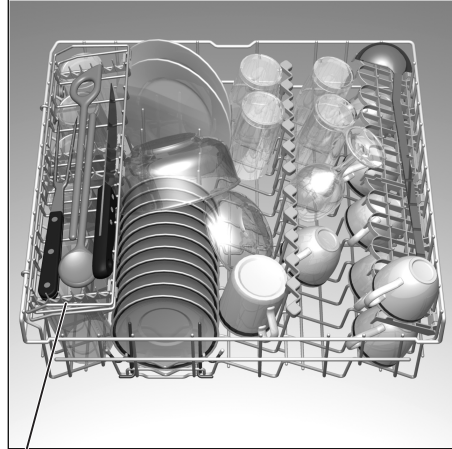
Las piezas de vajillas muy pequeñas no deberían lavarse en la máquina, ya que es fácil que se salgan de los cestos.

### Sacar la vajilla

Para evitar que caigan gotas de agua del cesto superior a la vajilla del cesto inferior, se recomienda vaciar primero el cesto de abajo y luego el de arriba.

## Tazas y vasos

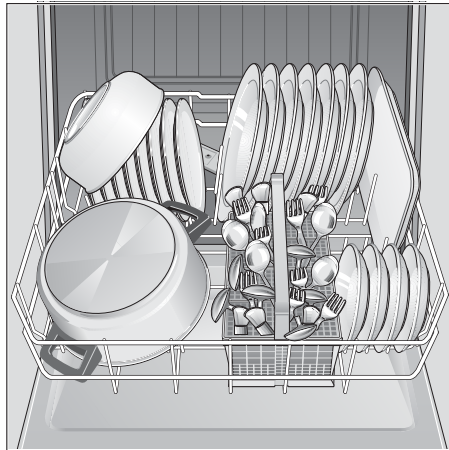
Cesto superior 20



\* sólo disponible en algunos modelos

## Cacerolas

Cesto inferior 28



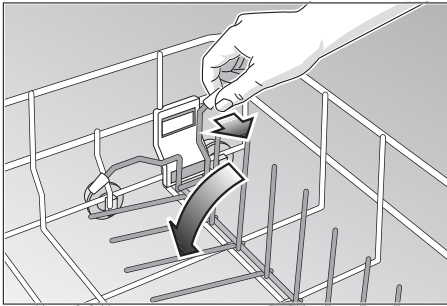
## Cubiertos

Los cubiertos se colocan siempre mezclados, con la superficie útil hacia arriba (mango hacia abajo), en el cestillo. De este modo, el chorro de lavado alcanza con mayor facilidad las distintas piezas individuales.

Con objeto de reducir el peligro de lesiones, colocar las piezas largas y puntiagudas, así como los cuchillos, en el soporte adicional para vasos y tazas (en algunos modelos) o en el soporte adicional específico para cuchillos (accesorio opcional).

## Soportes de platos abatibles \*

\* sólo disponible en algunos modelos  
Los ganchos del cesto son abatibles, para facilitar la colocación de cacerolas y demás piezas de la vajilla.

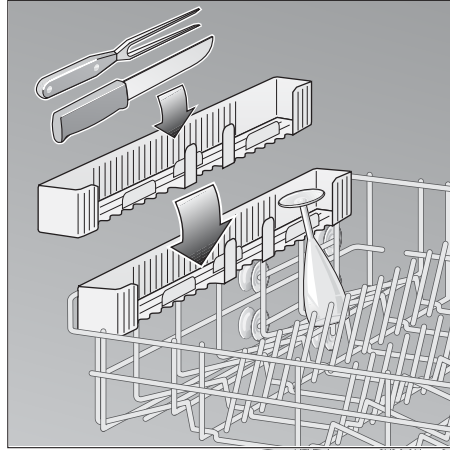


## Cabezal de pulverizado \*

\* sólo disponible en algunos modelos  
Obsérvense atentamente las ilustraciones que figuran en la solapas. Las bandejas y parrillas de grandes dimensiones pueden limpiarse con ayuda del cabezal de pulverizado específico para bandejas pasteleras. Para ello se retira el cesto superior del lavavajillas y se coloca el cabezal de pulverizado tal como se muestra en la ilustración. Con objeto de asegurar que el cabezal acceda a todas las bandejas, éstas deberán colocarse en el mismo orden de la ilustración (como máximo cuatro bandejas pasteleras y dos rejillas).

## Soporte adicional para cuchillos \*

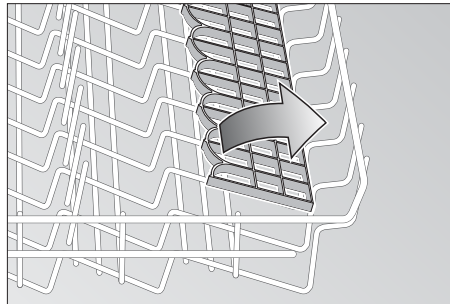
\* sólo disponible en algunos modelos



## Soporte adicional para vasos y tazas \*

\* solo en algunos modelos

Apoyar las copas y vasos de pie contra el borde del soporte adicional y no contra la vajilla.

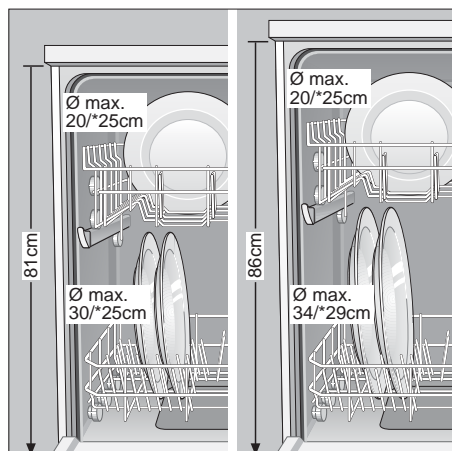


Las piezas largas como cubiertos para ensalada, cucharones (de cocina) o cuchillos se colocan en el soporte adicional para vasos y tazas, de modo que no obstruyan el movimiento del brazo aspersor. El suplemento se puede mover libremente.

es

## Modificación de la altura de los cestos \*

\* solo en algunos modelos

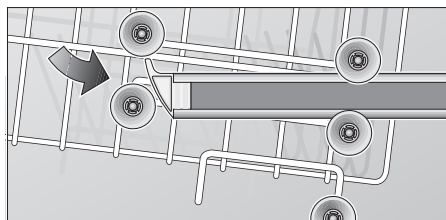
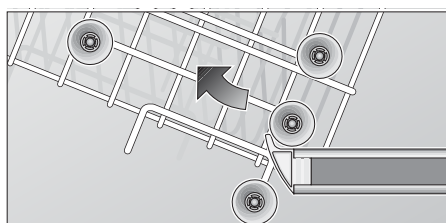


La altura del cesto porta-vajilla superior se puede modificar con objeto de disponer de más espacio útil en el cesto superior o inferior.

Según el diseño concreto del cesto superior de su modelo de aparato, deberá optar entre estos dos procedimientos:

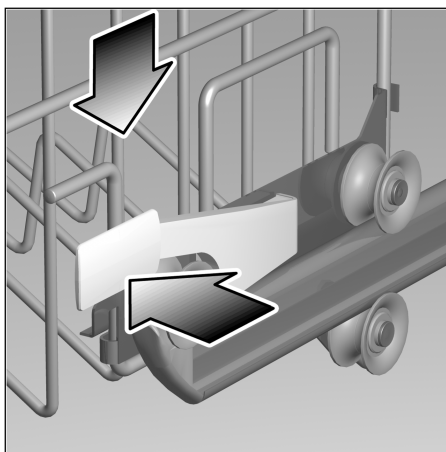
### Cesto superior con juegos de ruedas superior o inferior

- Extraer el cesto de su posición.
- Retirar el cesto superior del aparato y suspenderlo de las ruedas superiores o inferiores.

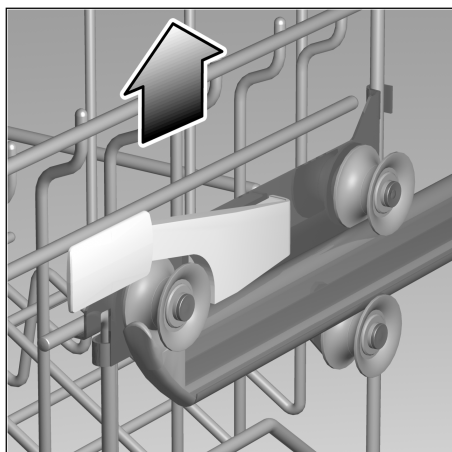


### Cesto superior con palancas laterales (Rackmatic)

- Extraer el cesto de su posición.



- Para desplazar el cesto hacia abajo, accionar consecutivamente las dos palancas laterales que se encuentran en los laterales izquierdo y derecho del exterior del cesto hacia adentro. Sujete cada vez que accione las palancas el cesto con una mano a fin de evitar que se produzcan sacudidas o que el cesto incluso se caiga hacia abajo y ocasiona daños en las piezas de vajilla que pudiera contener.



- Para desplazar la posición del cesto hacia arriba deberá sujetar el cesto lateralmente por el borde superior y tirar del mismo hacia arriba.
- Antes de introducir el cesto completamente en el aparato, deberá cerciorarse de que ambos lados se encuentran a la misma altura, de lo contrario no se podrá cerrar la puerta del aparato y el brazo aspersor superior quedaría desconectado del circuito del agua.

## Detergente

### Advertencia relativa al detergente

En su lavavajillas puede cargar detergente para lavavajillas líquido, en polvo o en pastillas usuales, disponibles en los comercios. (¡No utilizar un detergente de lavado a mano!).

Actualmente, en el mercado hay disponibles tres tipos de detergente distintos:

1. Detergentes con fosfato y cloro
2. Detergentes con fosfato, sin cloro
3. Detergentes sin fosfato y sin cloro

En interés de la protección del medio ambiente, recomendamos usar detergentes sin fosfato ni cloro.

En caso de utilizar detergentes sin fosfato en zonas con agua de red de gran dureza, pueden formarse con más facilidad velos blancos sobre la vajilla y las paredes interiores del aparato. Esto se puede evitar agregando una mayor cantidad de detergente.

Los detergentes sin cloro poseen un menor efecto blanqueador. Esto puede dar lugar a una mayor presencia de cercos o manchas de té en la vajilla o a decoloraciones de las piezas y elementos de plástico.

Este efecto se puede evitar

- seleccionando el programa «AUTOMÁTICO INTENSIVO»
- agregando una mayor cantidad de detergente
- utilizando un detergente con cloro

Antes de usar un detergente para la limpieza de los cubiertos de plata, cerciorarse si es apropiado, leyendo las instrucciones y consejos que se facilitan en el envase del detergente.

En caso de dudas o preguntas, le aconsejamos se dirija a los Centros de información o asesoramiento al consumidor de los fabricantes de los detergentes.

es

**⚠ ¡ATENCIÓN!**  
**NOTA IMPORTANTE**  
**SOBRE EL USO DE**  
**PRODUCTOS DE LIMPIEZA**  
**COMBINADOS**

En caso de utilizar los llamados productos de lavado combinados que, p.ej., harían innecesario el uso de abrillantadores o sal, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Algunos productos con abrillantador integrado presentan sus óptimos resultados sólo con determinados programas.
- En aparatos con programas automáticos, esta clase de productos no suele mostrar el efecto deseado.
- Los productos que hacen innecesaria la aplicación de sal regeneradora sólo se pueden utilizar dentro de unos determinados límites en la dureza del agua.
- ¡Si desea utilizar estos productos combinados, lea atentamente las instrucciones de uso o las posibles indicaciones en el envase!

En caso de duda, consulte al fabricante del producto de limpieza, sobre todo si:

- la vajilla está muy húmeda al finalizar el programa.
- aparecen acumulaciones de cal.

¡En reclamaciones que estén directamente relacionadas con la aplicación de estos productos no podremos ofrecer ningún servicio de garantía!

**Cámara del detergente con dosificador**

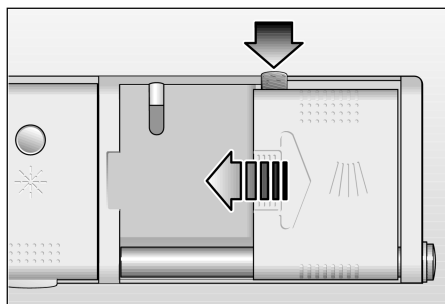
Las marcas dosificadoras de la cámara ayudan a cargar la cantidad de detergente adecuada.

Llenando la cámara de detergente hasta la marca (línea) inferior, la cámara tiene una capacidad de 15 ml. En caso de llenar la cámara hasta la marca (línea) central, la cámara tiene una capacidad de 25 ml. Llena, la cámara tiene una cabida de 40 ml (estando la puerta del aparato en posición horizontal).

**Llenar detergente en la cámara**

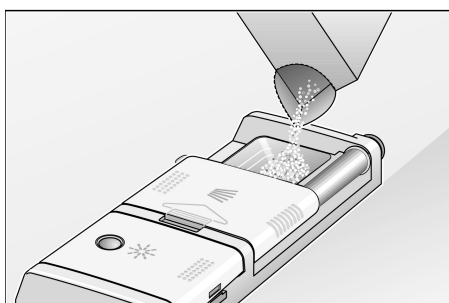
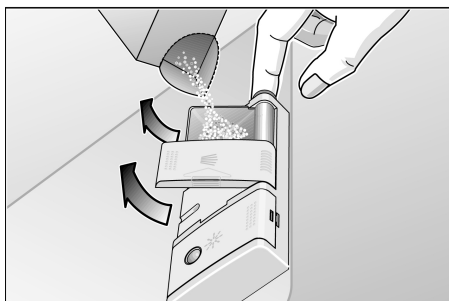
El detergente se puede poner en la cámara estando la puerta completamente abierta o, en una posición más cómoda, con la puerta semiabierta.

- En caso de encontrarse cerrada la cámara del detergente, accionar primero la palanca de desbloqueo ↴ para abrirla.



- Accionar ahora, con la puerta del aparato entreabierta, el pulsador en el lateral derecho de la cámara del detergente. La cubeta y la tapa del detergente se desplazan hacia arriba. Alzando ligeramente la cubeta, ésta encaja con facilidad en su sitio.





- Llenar el detergente en la cámara.
- Para la dosificación del detergente deberán tenerse en cuenta las indicaciones y advertencias del fabricante que figuran en el envase del mismo.

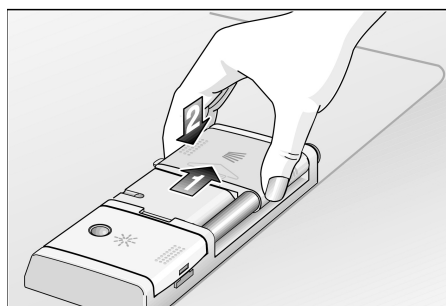
Al seleccionar el programa «AUTOMÁTICO INTENSIVO» deberán verse adicionalmente 10 – 15 ml de detergente sobre la contrapuerta del aparato.



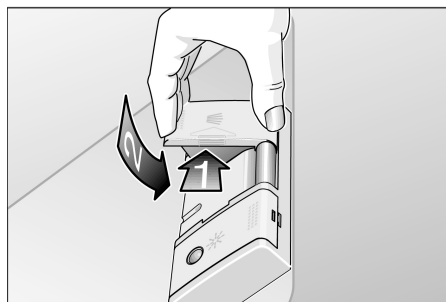
#### **Consejo para reducir los consumos**

En caso de que la vajilla sólo estuviera ligeramente sucia, se puede agregar una cantidad algo más reducida de detergente.

- En caso de utilizar detergente en forma de pastillas deberán leerse las instrucciones que facilita el fabricante de las mismas relativas a la colocación de las pastillas (por ejemplo cestilla para cubiertos, cámara del detergente, etc.).
- Cerrar la cámara del detergente, desplazando a tal efecto la tapa de la cámara completamente por encima de la cubeta del detergente (1). Presionar a continuación la tapa hacia abajo (2), hasta que el cierre enclave de modo audible.



- Cerrar la puerta de la cámara del detergente estando la puerta completamente abierta.



- Cerrar la cámara del detergente estando la puerta semiabierta.
- Durante el ciclo de lavado del aparato, la tapa de la cámara del detergente se abre automáticamente y el lavavajillas transporta el detergente fuera de la misma. Por esta razón, la tapa está abierta tras concluir el ciclo de lavado.

es

### Abrir y cerrar la puerta

- Para abrir la puerta, oprimir la manilla de la misma.
- Para cerrar la puerta basta presionarla contra el aparato, hasta que encaje de modo audible.

La puerta del aparato se puede abrir con facilidad antes de arrancar un programa de lavado o tras concluir un programa de lavado.

### Ajustes del aparato

#### Conectar el aparato

- Abrir completamente el grifo del agua
- Conectar el aparato a través del interruptor principal  1. Reponer en caso necesario sal y abrillantador en el aparato (véanse al respecto los capítulos «Rellenar sal» y «Reponer abrillantador»). A continuación aparece en pantalla el menú de arranque.



Tras conectar el aparato se muestra siempre en el menú de arranque el programa «Lavado automático».

#### Seleccionar los programas de lavado

En el menú de arranque se puede elegir consecutivamente, partiendo del programa «Lavado automático», entre los siguientes programas:

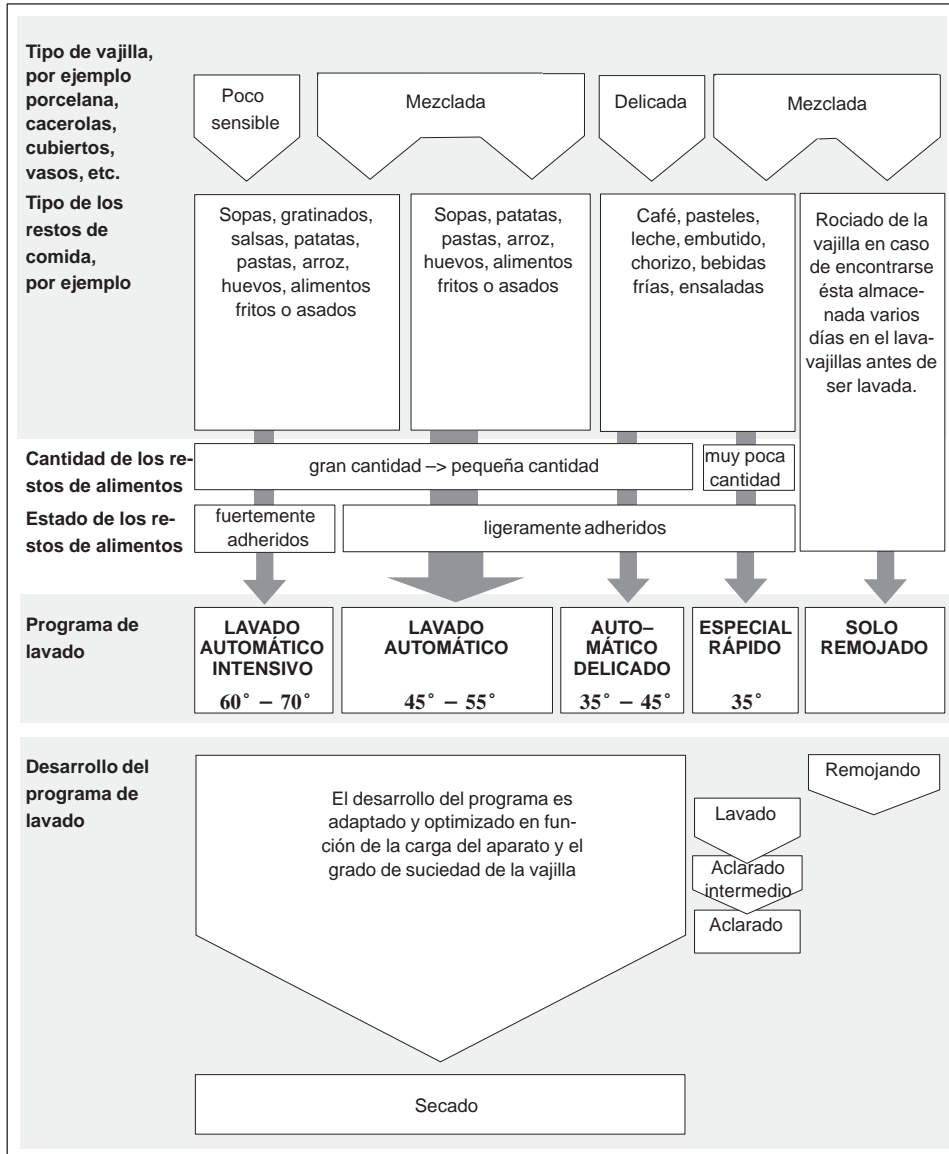
Automático intensivo – Lavado automático – Automático delicado – Especial rápido – Sólo remojado.

- Seleccionar el programa de lavado que se desea ejecutar con ayuda de las teclas -O y O+.

En los programas de lavado automático «Automático intensivo», «Lavado automático» y «Automático delicado» el desarrollo del programa se adapta automáticamente a la cantidad y al grado de suciedad de la vajilla cargada. De esta manera se logra reducir a un mínimo el consumo de energía y agua.

Con ayuda del cuadro de programas siguiente, puede seleccionar Vd. el programa de lavado más adecuado a la cantidad o estado de los restos de alimentos adheridos a la vajilla.

## Cuadro de programas



es

## Datos de los programas

Los datos característicos de los programas (duración, consumo de energía y agua) figuran en las instrucciones abreviadas y se refieren a unas condiciones de funcionamiento normales, pudiendo producirse divergencias de cierta consideración respecto a los valores reales medidos en función

- de la cantidad y naturaleza de la vajilla introducida
- de la temperatura del agua de alimentación
- de la presión del agua de red
- de la temperatura del entorno
- de las tolerancias en la tensión de la red eléctrica
- y de las tolerancias características de la máquina (por ejemplo temperatura, caudal de agua, ...)

Para los programas de lavado automáticos sólo pueden indicarse márgenes orientativos y no valores absolutos.

El consumo de agua se ha calculado en función del valor de ajuste para el grado de dureza del agua «4».

## Opciones / Ajustes básicos

### Principio de manejo



- Pulsando repetidas veces la tecla  $\bigcirc$  «Opciones» o «Continuar» desde el menú de arranque, se pueden activar las siguientes opciones/ajustes básicos:
  - Programación Diferida
  - Menos tiempo
  - Grado de secado
  - Volumen del timbre
  - Dureza del agua
  - Dosificación del abrillantador
  - Idioma
  - Programas Norma
- Dentro de una opción/ajuste básico existen varias posibilidades de ajuste que se pueden seleccionar con ayuda de las teclas  $- \bigcirc$  y  $\bigcirc +$ .
- El ajuste seleccionado se memoriza pasando a la siguiente opción/ajuste básico (tecla  $\bigcirc$ ) (Excepción: Los programas norma) o retrocediendo al menú de arranque (tecla  $\bullet$ ).

### **Opción «Programación Diferida»**

Mediante esta función se puede retrasar el comienzo del programa en pasos de media hora, hasta 24 horas.

- Al seleccionar la opción «Programación Diferida» aparece en la pantalla de visualización la indicación «Inicio en 0:00 horas».
- Ajuste la hora de conexión deseada.
- Retroceda hasta el menú de arranque y active el programa de lavado seleccionado.
- Cierre la puerta del aparato. El temporizador inicia la cuenta atrás.
- Para interrumpir o controlar la cuenta atrás basta con abrir la puerta del aparato.
- Una vez que ha transcurrido el tiempo programado, el programa de lavado seleccionado se activa automáticamente.
- La hora de puesta en marcha ajustada en la programación diferida, así como el programa de lavado seleccionado, se pueden modificar libremente hasta poco antes de alcanzarse la hora programada. Para ello deberá retroceder a través de la tecla «Anterior» hasta el menú de arranque y efectuar en éste las modificaciones deseadas. Arrancar a continuación el programa de lavado.
- Para borrar la programación diferida, poner la hora de conexión a «0:00».

### **Opción «Menos tiempo»**

En los programas automáticos se puede reducir la duración de funcionamiento de los mismos. No obstante, y con objeto de asegurar un resultado de lavado óptimo de la vajilla, se eleva al mismo tiempo el consumo de agua y energía.

- Al seleccionar la opción «Menos tiempo» a aparece en la pantalla de visualización la indicación «Menos tiempo: No» (ajuste de fábrica).
- Seleccione la opción «Menos tiempo: Sí».
- Retroceda al menú de arranque y active el programa de lavado seleccionado.
- En caso de no querer utilizar la opción «Menos tiempo» en el siguiente ciclo de lavado, tiene que desactivarla.

### **Grado de secado**

- Cuando se selecciona la opción «Grado de secado», en la pantalla aparece la indicación «Secado normal» (ajuste de fábrica).
- Es posible elegir también las opciones «No secar» o «Secado adicional».
- Si se ha pulsado la opción «Secado adicional», la temperatura de aclarado aumenta en todos los programas. (Observe que las piezas delicadas no se dañen debido a las altas temperaturas.)

## es

### Volumen del timbre

La señal acústica se puede modificar en su volumen sonoro o desactivar completamente.

- Al seleccionar la opción «Volumen del timbre» aparece en la pantalla de visualización la indicación «Volum. timbre 4» (ajuste de fábrica).
- Vd. puede seleccionar entre los valores «0» (señal acústica desactivada), 1 (silenciosa) y 6 (ruidosa). Una señal acústica de breve duración muestra el volumen seleccionado actualmente.

### Dureza del agua

El descalcificador del lavavajillas tiene que ajustarse a la dureza del agua local antes de la primera puesta en marcha del aparato o en caso de producirse alteraciones en la dureza del agua de red. Proceda para ello del modo descrito en el capítulo «Ajustar el descalcificador».

### Dosificación del abrillantador

La dosificación del líquido abrillantador se puede ajustar a diferentes valores.

- Al seleccionar la opción «Dosificación del abrillantador» aparece en la pantalla de visualización la indicación «Abrillantador 4» (ajuste de fábrica). Este valor sólo deberá modificarse en caso de comprobarse velos (reducir la cantidad de abrillantador agregada) o manchas de cal en la vajilla (aumentar la cantidad de abrillantador).
- La dosificación del abrillantador se puede ajustar entre los valores «0» y «6».

### Idioma

El idioma seleccionado con ocasión de la puesta en marcha inicial se puede modificar (véase al respecto el capítulo «Antes de la primera puesta en marcha»

- Al seleccionar la opción «Idioma» aparecen en la pantalla una serie de idiomas con sus abreviaturas. La abreviatura que corresponde al idioma seleccionado actualmente destella. En total se puede elegir entre 17 abreviaturas diferentes, correspondientes a otros tantos idiomas.
- Al seleccionar la abreviatura de un idioma se muestra en la parte inferior de la pantalla de visualización el texto completo en el idioma seleccionado.

### Programas Norma

Aparte de los programas de lavado disponibles en el menú de arranque, Vd. puede elegir, partiendo del programa de lavado «Normal», entre los siguientes programas de lavado convencionales:

Normal Extra – Normal Eco –  
Normal – Normal Plus

- Seleccione el programa de lavado que desea utilizar y retroceda hasta el menú de arranque.
- En caso de no desear seleccionar ninguno de los programas de lavado convencionales mostrados en pantalla, deberá retroceder a través de la tecla  $\odot$  «Anterior» a la indicación «Programas Norma» y desde allí hasta el menú de arranque.

- En caso de desear anular la selección de un programa de lavado convencional en el menú de arranque, deberá seleccionar la opción «Programas Norma». Pulsar simultáneamente las teclas  $\odot$  «Menú» y  $-$   $\odot$  ó  $\odot$   $+$ . El programa de lavado convencional seleccionado es borrado, mostrándose en pantalla el programa «Lavado automático».

	Normal Extra	Normal Eco	Normal	Normal Plus
Tipo de vajilla	vajilla mezclada			
Cantidad de los restos de alimentos	pequeña a mucha cantidad			
Estado de los restos de alimentos	ligeramente adheridos			

Los datos característicos de los programas (duración, consumo de energía y agua) figuran en las instrucciones abreviadas.

Básicamente se aconseja utilizar siempre los programas de lavado automáticos dado que, a causa del desarrollo variable de los mismos, aseguran un mínimo consumo de agua y energía. En los programas de lavado convencionales, por el contrario, el desarrollo de los mismos es invariable.

es

## Arrancar un programa de lavado

- Verificar antes de arrancar cualquier programa de lavado si los brazos aspersores se mueven libremente.
- Pulsar en el menú de arranque la tecla ● «Inicio».

En la pantalla de visualización aparece alternativamente la leyenda «Cerrar la puerta» y la previsible duración del programa de lavado seleccionado. Este último valor sólo es un valor aproximado y está basado en la duración que se registró la última vez que se usó el programa en cuestión. Durante el desarrollo del programa se va corrigiendo la duración del programa en función de la temperatura del agua de alimentación, así como de la cantidad y el grado de suciedad de la vajilla.

En caso de haber ajustado una hora de conexión para el comienzo del programa de lavado, tras conectar el programa aparece en pantalla alternativamente la leyenda «Cerrar la puerta» y la hora de conexión preseleccionada.

- Cerrar la puerta del aparato.

El programa de lavado seleccionado inicia su desarrollo o la hora de conexión diferida inicia su cuenta atrás.

Mientras la puerta del aparato permanezca abierta tras pulsar la tecla ● «Inicio», se puede modificar el programa de lavado y los ajustes efectuados.

Retroceda para ello mediante la tecla «Anterior» hasta el menú de arranque y efectúe en éste las modificaciones que desee. Arrancar el programa de lavado.

En caso de estar cerrada la puerta del aparato tras arrancar el programa y haber iniciado éste su desarrollo, hay que cancelar el programa en curso antes de poder efectuar las modificaciones de los ajustes (véase al respecto el capítulo «Poner fin a un programa en curso» ).

## Interrumpir un programa en curso

- Para interrumpir el programa en curso, abrir la puerta del aparato. Prestar atención a abrirla sólo ligeramente a fin de evitar que se produzcan salpicaduras de agua.

En la pantalla de visualización aparece la leyenda «Cancelar programa», así como, alternativamente, las indicaciones «Cerrar la puerta», la duración (tiempo de funcionamiento) restante del programa, el programa de lavado seleccionado y la fase de desarrollo actual del programa.

¡No pulsar en ningún caso la tecla –○ «Cancelar programa» para interrumpir un programa de lavado en curso, de lo contrario no podrá reanudarse el funcionamiento de dicho programa!

- Para proseguir con el programa de lavado, cerrar la puerta. El programa reanuda automáticamente su desarrollo.
- En caso de estar acoplado el aparato a la red de agua caliente o haber interrumpido el programa de lavado estando el agua ya caliente, deberá dejar la puerta entreabierta durante unos minutos antes de volverla a cerrar, de lo contrario podría abrirse a causa del rápido calentamiento del aire encerrado en el interior del aparato.



## Poner fin a un programa en curso

- Abrir la puerta del aparato. Prestar atención a abrirla primero sólo ligeramente a fin de evitar que se produzcan salpicaduras de agua. En la pantalla de visualización aparece la leyenda «Cancelar programa», así como, alternativamente, las indicaciones «Cerrar la puerta», la duración (tiempo de funcionamiento) restante del programa, el programa de lavado seleccionado y la fase de desarrollo actual del programa.
- Para poner fin (cancelar) el programa en curso, pulsar la tecla  $\text{—O}$  «Cancelar programa». En la pantalla de visualización aparece la leyenda «Cerrar la puerta para vaciar agua» y la indicación «Cerrar la puerta» destella.
- Cerrar la puerta. El agua contenida en el interior de la cuba es evacuada.
- Tan pronto como se ha concluido el ciclo de evacuación del agua, la señal acústica suena cinco veces.
- Tras abrir la puerta aparece en la pantalla de visualización brevemente la leyenda «Terminado», mostrándose a continuación el menú de arranque.
- Arrancar un nuevo programa de lavado o desconectar el aparato.

## Fin de programa

Tan pronto como el programa de lavado seleccionado ha concluido su desarrollo, la señal acústica suena cinco veces.

- Abrir la puerta. En la pantalla de visualización aparece brevemente la leyenda «Terminado», mostrándose a continuación el menú de arranque.
- Retirar la vajilla de la máquina una vez que se haya enfriado.

Tras concluir el programa de lavado, se puede desconectar el aparato o iniciar un nuevo ciclo de lavado.



### ¡Atención!

Con objeto de asegurar el secado óptimo de la vajilla, se aconseja aguardar aprox. 15 minutos tras concluir el programa de lavado, antes de abrir la puerta y retirar la vajilla. Durante este tiempo, el agua residual que pudiera encontrarse sobre la vajilla se evapora y deposita en las paredes interiores de la cuba.

## Desconectar el aparato

- Tras sonar cinco veces la señal acústica y aparecer en la pantalla de visualización la leyenda «Terminado», desconectar el aparato pulsando el interruptor principal  $\boxed{1}$ .
- Cerrar la alimentación (grifo) de agua (no es necesario en los modelos con Aqua-Stop).



### ¡Atención!

En caso de interrumpirse la alimentación de corriente del aparato durante su funcionamiento, por ejemplo al desconectarlo o en caso de producirse un corte en el suministro de corriente, el aparato almacena todos los ajustes efectuados, reanudando automáticamente su funcionamiento tras restablecerse el suministro de corriente.

es

## Limpeza y cuidados del aparato

La revisión y mantenimiento regulares de su aparato evita que se produzcan averías. Si quiere ahorrarse tiempo y un disgusto, observe de vez en cuando el funcionamiento del lavavajillas.

### Estado general de la máquina

Compruebe si existen acumulaciones de grasa y cal en el compartimento interior del lavavajillas.

En caso positivo:

- Llene con detergente la cámara de detergente. Ponga en funcionamiento el lavavajillas vacío a una temperatura alta de lavado.

Limpeza de las juntas de la puerta:

- Limpie regularmente las juntas de la puerta con un paño húmedo para retirar los restos de suciedad.

### Rellenar la sal

Su lavavajillas le indica a través de la pantalla de visualización si tiene que rellenar sal.

### Reposición del abrillantador

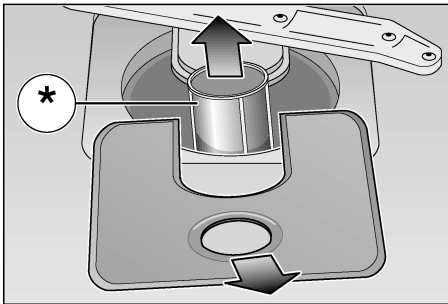
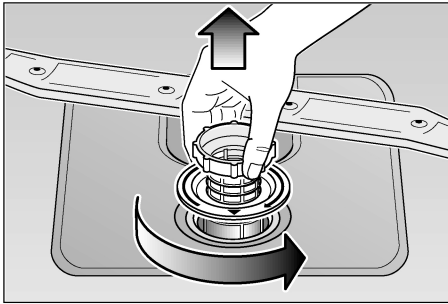
Su lavavajillas le indica a través de la pantalla de visualización si tiene que reponer abrillantador.

### Filtros

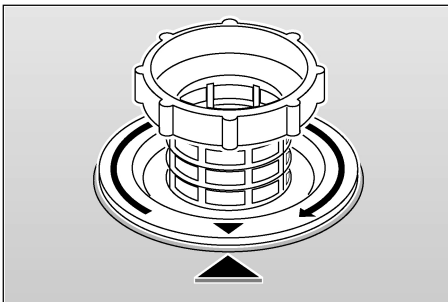
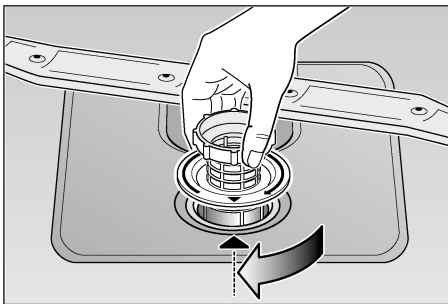
Los filtros 26 retienen las partículas de suciedad bastas disueltas en el agua de lavado de la máquina, evitando que puedan llegar hasta la bomba. Esta suciedad puede obstruir de vez en cuando a los filtros.

El sistema de filtro consta de un filtro cilíndrico, un filtro fino plano y, según el modelo concreto de aparato, un microfiltro (\*).

- Verificar tras cada ciclo de funcionamiento del lavavajillas si se ha acumulado suciedad en los filtros.
- Girando el filtro cilíndrico se puede extraer el sistema de filtro de su emplazamiento. Eliminar la suciedad (restos de alimentos) acumulada de los filtros, Enjuagarlos bajo el chorro de agua.



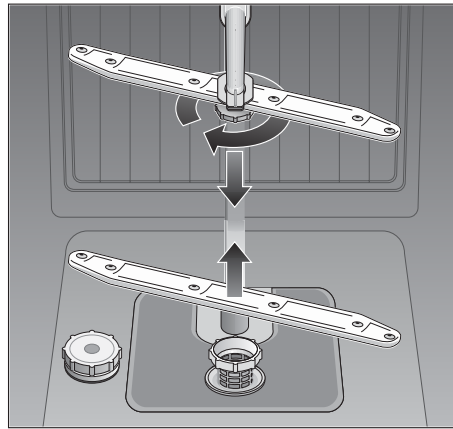
- Montaje de los filtros:  
Colocar el sistema de filtros en su emplazamiento; apretarlo con el filtro cilíndrico.



## Brazos de aspersión

Los depósitos de cal o las partículas de suciedad procedentes del agua de lavado pueden obstruir los inyectores (orificios) y apoyos de los brazos de aspersión [23] y [24].

- Verificar si los inyectores (orificios) de los brazos de aspersión está obstruidos por restos de alimentos.
- En caso necesario, extraer el brazo de aspersión inferior [24] hacia arriba.
- Desmontar el brazo de aspersión superior [23] retirando los tornillos de sujeción.
- Limpiar los brazos de aspersión bajo el chorro de agua del grifo.
- Montar los brazos en su sitio, encajando el brazo inferior y atornillando el brazo superior.



Brazos de aspersión

es

## Pequeñas averías de fácil arreglo

### Pequeñas averías de fácil arreglo

Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería y, por consiguiente, no requieren la intervención del Servicio de Asistencia Técnica. Con frecuencia se trata de pequeñas anomalías fáciles de subsanar. Para evitar una intervención innecesaria del servicio técnico, compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

### Averías

#### ... al conectar el aparato

- **Se ha seleccionado el idioma erróneo**

Manera de acceder a la modalidad de selección de idiomas:

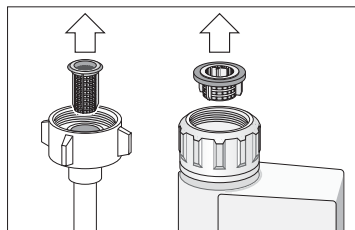
  1. Desconectar el aparato
  2. Conectar el aparato. **Mantener pulsado** el interruptor principal, hasta que se ilumine la pantalla de visualización.
  3. Seleccionar el idioma y confirmar la operación pulsando la tecla «OK».
- **El aparato no se pone en marcha.**
  - El fusible de la instalación eléctrica está defectuoso.
  - El enchufe del aparato no está conectado a la toma de corriente.
  - La puerta del aparato no está cerrada correctamente.
  - Se ha cerrado la puerta del aparato sin activar previamente el programa de lavado que se desea ejecutar.

- **Al cabo de un cierto tiempo tras arrancar el programa de lavado, se escucha una señal acústica permanente.**

No hay agua en el aparato. Tras abrir al puerta, aparece en la pantalla de visualización la leyenda «Chequee entrada agua».

- El grifo del agua está cerrado. Abrir completamente el grifo del agua ● pulsar la tecla «Inicio». Cerrar a continuación la puerta del aparato para continuar con el desarrollo del programa seleccionado.
- El filtro de la manguera de alimentación de agua está obstruido.

Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión de la toma de corriente. Cerrar el grifo del agua. Limpiar a continuación el filtro de agua que se encuentra emplazado en la conexión del dispositivo Aqua Stop o de la manguera de alimentación de agua. Restablecer la conexión a la red eléctrica. Abrir el grifo del agua y cerrar la puerta del aparato para el proseguir con el desarrollo del programa de lavado seleccionado.





### ¡Atención!

Téngalo siempre presente: Las reparaciones que fuera necesario efectuar en su aparato sólo deberán ser ejecutadas por personal técnico debidamente cualificado. Las reparaciones incorrectas o erróneas pueden causar daños de consideración o dar lugar a situaciones de peligro para el usuario.

### ... en el aparato

- **El brazo de aspersión inferior gira con dificultad**
  - El brazo se encuentra trabado u obstruido por restos de alimentos o piezas de la vajilla.
- **La tapa de la cámara del detergente no se puede cerrar.**
  - Se ha puesto excesivo detergente en la cámara.
  - Los restos de detergente adheridos a la cámara bloquean el mecanismo de cierre de ésta.
- **Tras concluir el lavado, hay adheridos restos de detergente en la cámara**
  - La cámara del detergente estaba húmeda al poner el detergente en la misma. Colocar el detergente sólo en una cámara seca.
- **Tras concluir el programa de lavado, el agua no es evacuada completamente de la cuba del aparato.**
  - El tubo de desagüe está obstruido o doblado.
  - La bomba de evacuación está bloqueada.
  - Los filtros están obstruidos.
  - El programa de lavado no ha concluido. Aguardar a que el programa concluya o cancelarlo.

### ... durante el ciclo de lavado

- **Formación de espuma no habitual.**
  - Se ha puesto lavavajillas manual en el depósito del abrillantador.
  - El abrillantador derramado puede originar una excesiva formación de espuma en el siguiente lavado, por lo tanto, retirar con un trapo el abrillantador esparcido.
- **El aparato se para durante el ciclo de lavado.**
  - Se ha cortado la alimentación de corriente.
  - Se ha cortado la alimentación de agua.
- **Se escuchan sonidos de golpes durante el ciclo de lavado**
  - El brazo de aspersión roza o choca contra piezas de la vajilla.
- **Se producen tintineos durante el ciclo de lavado.**
  - La vajilla no se ha colocado correctamente.
- **Se escuchan golpes en las válvulas de llenado**
  - Se debe a la instalación de la tubería de agua. No tiene consecuencias sobre el funcionamiento de la máquina. No hay solución posible.

es

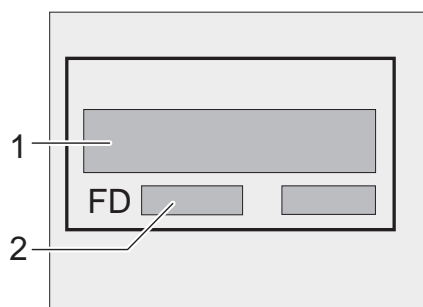
### ... en la vajilla

- **En la vajilla quedan adheridos restos de alimentos**
  - La vajilla se ha colocado en posición incorrecta. Los chorros de agua de los brazos de aspersión no pudieron acceder hasta la superficie de la vajilla
  - Exceso de carga en el cesto.
  - Las piezas de vajilla han estado en contacto unas con otras.
  - Se ha puesto una cantidad de detergente insuficiente.
  - El programa seleccionado no tenía suficiente intensidad.
  - El movimiento libre de los brazos de aspersión ha sido obstaculizado por una pieza de vajilla.
  - Los inyectores (orificios) del brazo de aspersión están obstruidos por restos de alimentos.
  - Los filtros están obstruidos.
  - Los filtros están colocados incorrectamente.
  - La bomba de evacuación está bloqueada.
- **En los elementos de plástico se producen decoloraciones**
  - Se ha puesto una insuficiente cantidad de detergente.
- **Se observan manchas blancas (de cal) en la vajilla, sobre los vasos aparece un velo turbio**
  - Dosificación insuficiente del detergente.
  - Dosificación insuficiente del abrillantador.
  - A pesar de vivir en una zona de agua con un elevado grado de dureza, no se ha puesto sal descalcificadora en el aparato.
  - Instalación descalcificadora ajustada a una dureza del agua insuficiente.
  - La tapa del depósito de la sal descalcificadora no se ha cerrado completamente.
  - Se ha empleado un agente libre de fosfato; hacer un ensayo comparativo con un detergente con fosfato.
- **La vajilla no sale seca**
  - Se ha seleccionado un programa sin ciclo de secado.
  - Dosificación insuficiente de abrillantador.
  - La vajilla se ha retirado demasiado pronto del aparato.
- **Los vasos presentan un aspecto opaco**
  - Dosificación insuficiente del abrillantador

- **Los cercos de té o manchas de barra de labios no han desaparecido completamente**
  - El detergente empleado tiene un insuficiente poder blanqueador.
  - Se ha seleccionado un temperatura de trabajo insuficiente.
- **Se observan manchas de óxido en los cubiertos**
  - Los cubiertos no tienen suficiente resistencia contra el óxido.
  - Hay excesiva cantidad de sal descalcificadora en el agua de lavado de la máquina.
    - No se ha cerrado correctamente la tapa del depósito de la sal.
    - Al reponer sal en el depósito, se ha derramado una excesiva cantidad.
- **Los vasos presentan un aspecto opaco y descolorido, los depósitos no se pueden eliminar frotándolos a mano.**
  - El detergente empleado es inadecuado.
  - Los vasos no son apropiados para el lavado en lavavajillas.
- **En los vasos y los cubiertos se observan velos, los vasos presentan un aspecto metálico**
  - Dosificación excesivamente elevada del abrillantador.

## Avisar al Servicio de Asistencia Técnica

En caso de no lograr subsanar las perturbaciones o averías de su aparato con ayuda de nuestros consejos y advertencias, deberá solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica más próximo a su zona de residencia. En la lista adjunta de centros y delegaciones del Servicio de Asistencia Técnica hará las señas de la delegación que corresponde a su zona. Al avisar al Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (Número E) [1] y el de fabricación (Nº FD) [2] de su unidad. Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato, emplazada en la puerta de éste.



### Atención

Debe tener en cuenta que, en caso de manipulación errónea o de cualquiera de las averías descritas, la visita del técnico del servicio de asistencia no es gratuita, aun cuando esté en período de garantía.

es

## Advertencias

### Eliminación y el desguace de los aparatos usados

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por uno nuevo, deberá inutilizarlo, extrayendo a tal efecto el enchufe del aparato de la toma de corriente y desmontando los cierres o cerraduras de la puerta, así como el seguro para niños (en caso de incorporar el aparato), a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y corran peligro de muerte.

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

No permita que los niños jueguen con el material del embalaje o parte de sus elementos. ¡El aparato no es ningún juguete! ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!

### Indicaciones para los exámenes comparativos

Las condiciones para los exámenes comparativos podrá consultarlas en la hoja suplementaria "Indicaciones para exámenes comparativos". Los valores de consumo para los respectivos programas se encuentran en la guía rápida.

### Indicaciones generales

- Para los aparatos empotrables que posteriormente se quieren colocar de forma independiente hay que tomar una serie de medidas para asegurar su estabilidad, por ejemplo, atornillar el aparato a la pared o colocarlo bajo una encimera que esté fija a los armarios contiguos.
- Para los aparatos instalados en Suiza: El aparato se puede montar en una fila de muebles de cocinas sin que sea necesario que exista una pared de madera o de plástico divisoria. Si la conexión del aparato no se realiza por medio de un enchufe, debe estar provisto de un dispositivo de corte omnipolar con una distancia de contacto de al menos 3 mm para que cumpla con la normativa de seguridad.



## Instalación

Para un perfecto funcionamiento del aparato el lavavajillas debe haber sido instalado y conectado correctamente por un técnico especializado del ramo. Tanto los datos de la toma y la salida del agua, como los valores de la conexión eléctrica debe coincidir con los criterios definidos en los puntos siguientes y en los instrucciones de montaje.

Para el montaje del aparato, siga los pasos siguientes:

- Comprobación del aparato tras la entrega.
- Montaje
- Conexión de la salida del agua.
- Conexión de la admisión del agua
- Conexión a la red eléctrica

### Entrega del aparato

Su lavavajillas ha sido sometido a severas revisiones y comprobaciones en fábrica bajo condiciones de funcionamiento normal. Debido a este proceso, es posible que hayan quedado manchas producidas por el agua. Desaparecen después del primer ciclo de lavado.

### Colocación

Retirar las medidas de montaje necesarias incluidas en las instrucciones de montaje. Colocar el aparato de forma que se mantenga equilibrado con ayuda de las patas de soporte regulables. Observar que el lugar de emplazamiento sea seguro.

### Conexión de la salida del agua

Retirar de las instrucciones de montaje las páginas donde están indicados los pasos necesarios a seguir. De igual forma, montar el sifón con el racor de salida. Conectar la manguera de la salida del agua al racor del sifón con ayuda de las piezas incluidas en el set de montaje. Compruebe que la manguera no esté doblada, pillada o que se haya hecho un nudo. De igual modo, compruebe que no haya ninguna tapa colocada en el desagüe que impida la salida del agua.

### Conexión de la admisión del agua

Conectar la manguera de admisión del agua al grifo del agua con ayuda de las piezas incluidas en el set de montaje siguiendo las instrucciones de montaje. Compruebe que la manguera de admisión del agua no esté doblada, pillada o que se haya hecho un nudo.

En caso de que se conecte un nuevo aparato a la toma de agua, no utilizar la manguera de la admisión del agua del aparato anterior. Adquirir una manguera nueva.

Compruebe que la manguera de admisión del agua no esté doblada, pillada o que se haya hecho un nudo.

#### Presión del agua:

Comprendida entre 0,5 bar (valor mínimo) y 10 bares (valor máximo).

#### Caudal de alimentación:


Valor mínimo 10 litros por minuto

#### Temperatura del agua:

Preferentemente agua fría. En caso de trabajar la máquina con agua caliente, el valor máximo admisible de la temperatura de entrada es de 60 °C.


es

### **Conexión a la red eléctrica**

El aparato sólo deberá conectarse a una red de corriente alterna de 230 V a través de una toma de corriente provista de toma de tierra. En la placa de características  del aparato se indica la potencia que debe tener el fusible de la instalación eléctrica.

La toma de corriente debe encontrarse cerca del lavavajillas y ser libremente accesible.

Las modificaciones que hubiera que efectuar en el enchufe del aparato sólo podrán ser realizadas por un técnico especializado del ramo.

En caso de emplear un interruptor de corriente diferencial, sólo deberá utilizarse uno provisto del símbolo . Únicamente este tipo de interruptor asegura el cumplimiento de las normas actualmente en vigor.

### **Desmontaje**

También aquí es importante observar el orden de ejecución correcto de las operaciones. Para ello deberá desconectarse siempre el aparato de la red eléctrica.

Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente.

Cerrar el grifo del agua.

Soltar los tubos de evacuación y alimentación de agua limpia.

Soltar los tornillos de sujeción debajo de la placa encimera. En caso de existir una placa protectora inferior (zócalo), retirarla.

Extraer el aparato, tirando cuidadosamente de las mangueras.

### **Transporte**

Vaciar el lavavajillas procediendo del modo siguiente.

- Abrir el grifo del agua.
- Conectar el aparato.
- Activar un programa de lavado automático cualquiera.
- Esperar aproximadamente cuatro minutos.
- Abrir la puerta del aparato y poner fin (cancelar) el programa en curso. Cerrar la puerta para evacuar el agua del aparato.
- Esperar a que la señal acústica suene cinco veces, indicando que el ciclo de evacuación del agua ha concluido.
- Desconectar el aparato.
- Cerrar el grifo del agua.

Fijar las piezas sueltas del lavavajillas antes de proceder a su transporte.

Transportar el aparato sólo en posición vertical, de lo contrario el agua residual contenida en el circuito de agua del aparato puede penetrar en el mando electrónico de la máquina, provocando fallos y averías en el desarrollo de los programas.

### **Protección antiheladas**

En caso de encontrarse instalado el aparato en un lugar o recinto expuesto a las bajas temperaturas (sin calefacción), por ejemplo en chalets y viviendas no frecuentados regularmente, hay que evacuar completamente el agua del aparato (véase al respecto el capítulo «Transporte»).

Cerrar el grifo de agua, desempalmar la manguera de alimentación de agua y evacuar el agua.

## Indicações de segurança

### No fornecimento

- Verificar, de imediato, se a embalagem e a máquina não apresentam danos de transporte. Não pôr a funcionar uma máquina que apresente danos e contactar o fornecedor.
- Reciclar o material da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.
- O cartão ondulado é constituído em grande parte por papel usado.
- As peças moldadas de estiropor são esponjosas e isentas de CFC's.
- As películas de polietileno (PE) são em parte constituídas por matéria prima secundária.
- As armações de madeira (se existentes) são feitas de resíduos de madeira não tratados.
- As cintas (se existentes) são constituídas por polipropileno (PP).

### Na instalação

- Proceder à instalação e ligação de acordo com as instruções de instalação e de montagem.
- Durante a instalação, a máquina deve estar desligada da corrente eléctrica.
- Certificar-se de que o sistema de protecção da instalação eléctrica doméstica está instalado de acordo com as normas.
- As condições da ligação eléctrica devem estar em conformidade com os dados constante da chapa de características da máquina.
- As máquinas de embutir ou de integrar só devem ser instaladas sob um tampo de bancada corrido e aparafusado aos armários, para garantir maior estabilidade.
- Depois de instalada a máquina, a respectiva ficha deve ser de fácil acesso.
- Em alguns modelos:  
A caixa de plástico na ligação da água dispõe de uma válvula eléctrica e na mangueira de admissão encontram-se os cabos de ligação. Não corte a mangueira e não mergulhe a caixa de plástico em água.



#### Aviso

Se o aparelho não estiver encastrado e, assim, houver uma parede lateral acessível, a zona das dobradiças da porta deve ser revestida lateralmente, por questões de segurança. (Perigo de ferimentos)

Pode adquirir as coberturas como acessórios especiais, junto dos Serviços Técnicos ou no comércio especializado.

pt

### No funcionamento diário

- Utilizar a máquina apenas para o fim, a que a mesma se destina: A lavagem de loiça doméstica.
- Não se sentar ou apoiar na porta aberta. A máquina pode tombar.
- A água existente dentro da máquina não é água potável.
- Não colocar produtos solventes dentro da máquina. Perigo de explosão.
- Durante o programa de lavagem abrir a porta apenas com muito cuidado. Existe o perigo de a água saltar para fora da máquina.

### Famílias com crianças

- Não permitir que as crianças brinquem com a máquina ou que mexam nos seus comandos.
- Manter as crianças afastadas do detergente e do abrillantador.
- Manter afastadas as crianças quando a máquina estiver aberta, pois podem aí existir ainda restos de detergente.

### Em caso de anomalia

- As reparações ou intervenções só devem ser efectuadas por pessoal especializado.
- Em caso de reparações ou intervenções, a máquina deve ser desligada da corrente eléctrica. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo. Fechar a torneira da água.

### Para a reciclagem

- Inutilizar imediatamente a máquina fora de serviço, para evitar posteriores acidentes. Retirar a ficha da tomada, cortar o cabo de alimentação e inutilizar o fecho.
- Levar a máquina para um centro de reciclagem autorizado.



#### Aviso

As crianças podem ficar presas no aparelho (perigo de asfixia) ou provocar outras situações inconvenientes. Por essa razão: retire a ficha da tomada de rede, corte o cabo de alimentação e elimine-o. Destrua o fecho da porta de forma a que ela não se possa fechar.

## Familiarização com a máquina

As ilustrações do painel de comandos e do interior da máquina encontram-se nas páginas desdobráveis no final das instruções de serviço. Desdobre-as, antes de iniciar a leitura destas instruções.

### Painel de comando

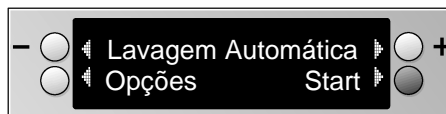
- 1 Interruptor principal
- 2 Abertura da porta
- 3 Indicação com teclas (ver capítulo «Princípio de comando Indicação com teclas»)

### Interior da máquina

- 20 Cesto superior
- 21 Cesto adicional de talheres \* para o cesto superior
- 22 Prateleiras \*
- 23 Braço superior de aspersão
- 24 Braço inferior de aspersão
- 25 Depósito para sal especial
- 26 Filtros
- 27 Cesto para talheres
- 28 Cesto inferior
- 29 Trinco
- 30 Depósito para abrillantador com indicação para reposição
- 31 Câmara do detergente
- 32 Sensor óptico do revestimento
- 33 Chapa de características

\* em alguns modelos

## Princípio de comando Indicação com teclas



A indicação informa, em escrita normal, sobre os programas a seleccionar, opções e regulações, bem como sobre as operações a executar.

As setas luminosas assinalam as teclas que podem ser accionadas quando da respectiva apresentação das indicações. Se for accionada uma tecla, que não esteja assinalada por uma seta, soa um aviso acústico.

Com as teclas  $-$  e  $+$ , podem seleccionar-se programas e regulações.

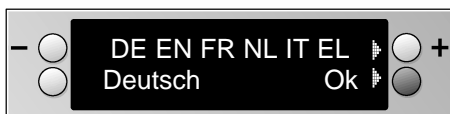
Com as teclas  $\circ$  e  $\bullet$  pode executar as operações indicadas em escrita normal, ao lado, ou seja,

- no caso da tecla  $\circ$ : seleccionar as opções
- no caso da tecla  $\bullet$ : iniciar o programa seleccionado ou confirmar a regulação seleccionada.

pt

### Antes da primeira utilização

Antes da primeira utilização, deve ser seleccionado o idioma. Depois de ligar a máquina, aparece a seguinte indicação:



- É indicado o idioma «Deutsch» e está a piscar a indicação abreviada DE. Se desejar seleccionar outro idioma, pressione tantas vezes - ou + até que a indicação abreviada do idioma pretendido esteja a piscar.
- Confirmar o idioma seleccionado com «ok» .

Todas as indicações em escrita normal seguintes, serão apresentadas no idioma seleccionado.

### Seleccionado um idioma errado

- Assim, volta novamente à selecção de idiomas:
  1. Desligar o aparelho.
  2. Ligar o aparelho, **mantendo premido** o interruptor principal, até o painel de indicações ficar iluminado.
  3. Seleccionar o idioma e confirmar.

### Preparar os produtos para a lavagem

Para o funcionamento da máquina de lavar loiça, é necessário

- Sal especial (sempre de conformidade com a dureza da água, ver capítulo «Regular o sistema de descalcificação»),
- Abrilhantador,
- Detergente.

Utilize, exclusivamente, produtos recomendados para máquinas de lavar loiça.

Na primeira utilização da máquina, depois de ter seleccionado o idioma, adicione o sal especial (caso seja necessário), abrilhantador e regule o sistema de descalcificação. Proceda conforme indicado nos capítulos «Adicionar sal especial», «Adicionar abrilhantador» e «Regular o sistema de descalcificação».

## Adicionar sal especial



### Nota

Se o grau de dureza da água canalizada na sua residência corresponder ao valor **7**, no seu aparelho (Ver capítulo «Regular o sistema de descalcificação») não é necessário adicionar sal, visto que, durante o funcionamento do aparelho também não é consumido sal. Para os valores **1** a **7** é necessário adicionar sal.

Durante a lavagem, o sal saído do reservatório flutua automaticamente no descalcificador e desfaz o calcário. A solução com teor de cálcio é bombeada para fora da máquina de lavar loiça. O sistema de descalcificação fica, de novo, pronto a actuar. Esta evolução da regeneração só se verifica depois do sal estar dissolvido na água.

A **falta de sal**, é indicada, através da informação «Adicionar sal especial», após o aparelho ter sido ligado. (Esta indicação deixa de aparecer, desde que o sistema de descalcificação tenha sido regulado para **7**.)

- Desenroscar a tampa do reservatório de sal **25**.
- Antes da primeira utilização do aparelho, terá que ser adicionado cerca de 1 litro de água no reservatório do sal. Para isso, utilize o recipiente incluído no fornecimento do aparelho.



Para adicionar sal, utilizar aqui a ajuda que segue junto com a máquina.

Adicionar sal (**não sal especial**) até que o reservatório de sal esteja completamente cheio (máx. 1,5 kg). Ao adicionar sal, a água desloca-se e escorre. A adição de sal deve, por isso, ser feita imediatamente antes de ligar a máquina (para evitar a corrosão). Conseguirá, assim, que a solução de sal que transbordou seja imediatamente diluída e limpa. Limpar, de seguida, os restos de sal na zona de enchimento e fechar o reservatório, sem apertar demasiado a tampa.

Logo que se tenha formado uma concentração de sal suficientemente elevada, desaparece a indicação de falta de sal.

Se não desejar esperar que a indicação desapareça, pois quer pôr um programa a funcionar, confirme o adição com a tecla **●** «Confirmar».

Se não quiser, agora, adicionar o sal, pode ultrapassar a indicação de falta de sal, accionando a tecla **●** «Confirmar».



### Importante

Nunca coloque detergente no reservatório especial para sal. Se tal acontecer, o sistema de amaciamento de água ficará danificado.

pt

## Regulação do sistema de descalcificação

Para um bom resultado de lavagem, a máquina necessita de água macia, ou seja, com baixo teor de calcário. De contrário, surgirão manchas brancas de calcário na loiça e na cuba da máquina.

A água canalizada, a partir de um determinado grau de dureza, tem que ser amaciada, ou seja, descalcificada.

Isto acontece com a aplicação de um sal especial no sistema de descalcificação da máquina.


A regulação e, assim, a quantidade necessária de sal dependem do grau de dureza da água canalizada.

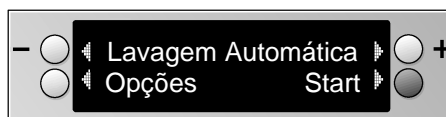
A capacidade de absorção de calcário por parte do sistema de amaciamento é limitada. Se o sistema de amaciamento estiver esgotado, ele deverá ser regenerado com a ajuda de sal especial.





O sensor óptico do revestimento apura o grau de dureza e ajusta o sistema de amaciamento na regulação da «Dureza-autom.».

Na regulação de fábrica «Dureza-autom.» não são necessárias quaisquer regulações quer para o funcionamento quer em caso de alteração da dureza da água.

Se, no entanto, quiser regular manualmente o sistema de dureza, deverá proceder da seguinte maneira:

- Procurar saber o grau de dureza da sua água canalizada. Poderá recorrer aos Serviços Municipalizados ou aos Serviços Técnicos.
- Ligar o aparelho no interruptor principal . Aparece o menu inicial (no caso da primeira utilização, só depois de ter sido seleccionado um idioma e, se necessário, depois de ter sido adicionado sal e abrilhantador).



- Premir a tecla  «Opções» tantas vezes até que na indicação apareça a regulação «Dureza-autom.».
- Com as teclas  ou , seleccionar o valor de regulação entre 0 e 7, que, na tabela seguinte, corresponde ao grau de dureza da sua água canalizada. De fábrica, a máquina vem regulada para «Dureza-autom.».
- Premir a tecla . Deste modo, o valor de regulação fica memorizado e regressará ao menu inicial.

Com o valor de regulação «0», o sistema de amaciamento da água fica desligado. Uma eventual falta de sal **não** será indicada.

Amplitude de dureza de água	I		II		III		IV	
Dureza de água °dh	0-3	4-6	7-9	10-12	13-16	17-21	22-30	31-50
Dureza de água °fh	0-6	7-11	12-16	17-21	22-29	30-37	38-54	55-89
°Clarke	0-4	5-8	9-11	12-15	16-20	21-26	27-38	39-62
mmol/l	0-0,6	0,7-1,1	1,2-1,6	1,7-2,1	2,2-2,9	3,0-3,7	3,8-5,4	5,5-8,9
regular no aparelho	0	1	2	3	4	5	6	7



## Adicionar abrillantador

O abrillantador é consumido durante o programa de lavagem, para permitir obter copos brilhantes e loiça sem manchas.

**A falta de abrillantador**, é indicada depois do aparelho ser ligado, através da informação «Adicionar abrillantador». O abrillantador pode ser adicionado com a porta da máquina completamente aberta ou – numa posição cómoda para o corpo – com a porta semi-aberta.

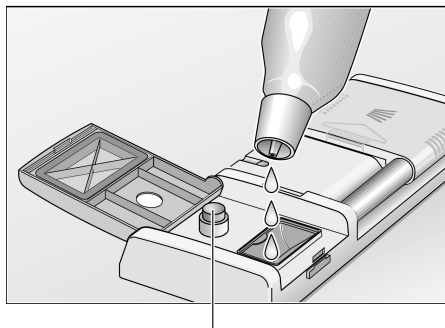
- Abrir o reservatório do abrillantador. Para isso, pressionar a tecla **30** existente na respectiva tampa e levantar a tampa. Com a porta semi-aberta, puxe o dispositivo auxiliar de enchimento para fora, até prender.



- Adicionar lentamente o abrillantador e não o deixar transbordar. O enchimento suficiente é identificado quando, com a porta completamente aberta, a indicação do nível de enchimento na câmara de reserva do abrillantador, ficar escura e a indicação de falta de abrillantador deixar de estar iluminada.
- Fechar a tampa da câmara do abrillantador, até se ouvir o ruído característico do engate. Se for necessário, o dispositivo auxiliar de enchimento volta a ser automaticamente introduzido.

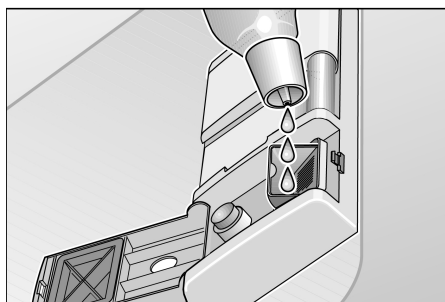
Se desejar adicionar o abrillantador noutra altura, pode ultrapassar a indicação de falta de abrillantador, accionando a tecla **●** «Confirmar».

Em caso de necessidade, é possível alterar a quantidade de abrillantador que a máquina liberta durante o programa. Para isso, seleccione, no aparelho, a opção Quantidade de abrillantador a adicionar, como se indica no capítulo «Regular o aparelho» na parte «Opções/Seleccionar regulações base».



Indicação de falta de abrillantador

- Adicionar com a porta completamente aberta.



- Adicionar com a porta meio aberta.



### Indicação

Utilizar apenas abrillantador próprio para máquinas de lavar loiça domésticas.

Abrillantador entornado pode provocar uma formação excessiva de espuma na próxima lavagem, pelo que o abrillantador, eventualmente entornado, deverá ser imediatamente limpo com um pano.

pt

## Loiça não apropriada

### Na sua máquina de lavar loiça não devem ser lavados:

- Talheres ou peças de loiça de madeira. Eles debotarão e ficarão feios; também as colas utilizadas não são adequadas às temperaturas produzidas na máquina.
- Copos de vidro delicados e com decorações, loiça e jarros artesanais, loiça especial antiga ou irreparável. Estas decorações não eram próprias para lavar na máquina.

Também não apropriadas são peças de plástico sensíveis à água quente e loiça de cobre ou de estanho. Peças decorativas em vidro, peças de alumínio e peças de prata tendem a mudar de cor ou a perder a cor. Também alguns tipos de vidro (como por ex. objectos de cristal) podem ficar baços, depois de muitas lavagens.

Materiais de grande absorção, como esponjas e panos também não devem ser lavados na máquina de lavar loiça.

### Recomendação:

De futuro, compre sempre loiça própria para lavar na máquina.



### Indicação

Peças de loiça sujas de cinza, cera, massa lubrificante ou tinta não podem ser lavadas na máquina de lavar loiça.

## Danos nos vidros e na loiça

### Causas:

- Tipo e processo de fabrico do vidro.
- Composição química do detergente.
- Temperatura da água e duração do programa de lavagem.

### Recomendações:

- Utilizar recipientes de vidro e porcelanas recomendadas pelo fabricante como próprias para lavar na máquina de loiça.
- Utilizar detergente assinalado como não prejudicial para a loiça. Consultar o fabricante do detergente.
- Utilizar, se possível, programas com temperaturas mais baixas e mais curtos.
- Para se evitarem possíveis danos em copos e talheres, estes devem ser retirados pouco tempo depois de terminado o programa.

## Colocação da loiça na máquina

### Arrumação da loiça

Retirar, primeiros, os restos maiores de comida.

Não é necessário passar a loiça sob água corrente.

Arrumar a loiça de modo que

- todos os recipientes como chávenas, copos, panelas, etc. fiquem virados para baixo.
- peças abauladas ou com cavidades fiquem sempre inclinadas, para a água poder escorrer.
- fique estável e não possa tombar.
- não seja impedido o movimento rotativo dos dois braços aspersores.

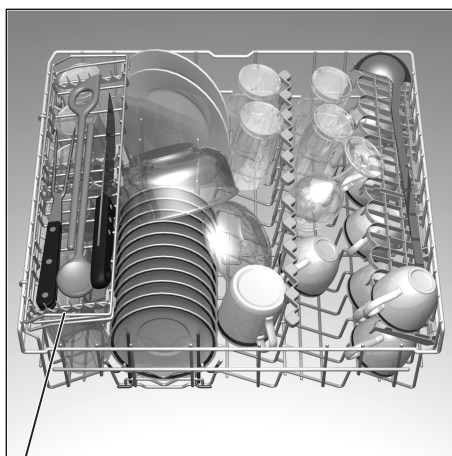
peças de loiça de dimensões muito reduzidas não devem ser lavadas na máquina, pois podem facilmente cair dos cestos.

### Arrumar a loiça

Para evitar que caiam pingos de água do cesto superior sobre a loiça do cesto inferior é aconselhável esvaziar primeiro o cesto inferior e depois o cesto superior.

### Chávenas e Copos

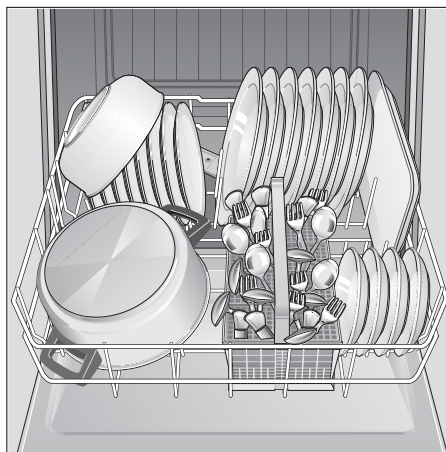
Cesto superior 20



\* existente em alguns modelos

### Panelas

Cesto inferior 28



### Talheres

Arrumar sempre os talheres misturados e com os cabos para baixo (cuidado com a lâmina das facas). O jacto de água atinge, assim, melhor as diversas peças.

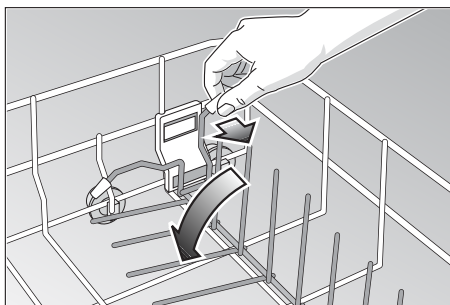
Para evitar ferimentos, coloque utensílios longos e pontiagudos, bem como facas deitados no suporte para chávenas (existente em alguns modelos) ou no suporte próprio para facas, que pode ser adquirido como acessório especial.

pt

### Espigões dobráveis \*

\* existente em alguns modelos

Os espigões podem ser dobrados, para melhor arrumação de panelas e tigelas.



### Cabeça aspersora para tabuleiros \*

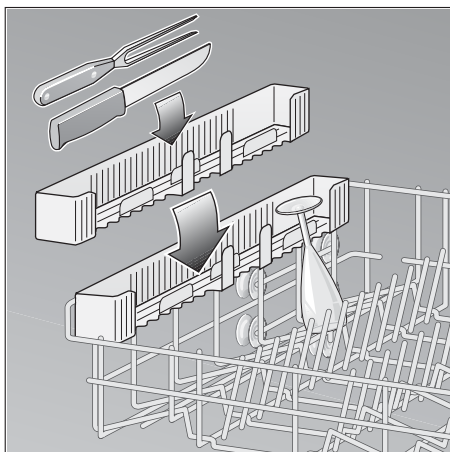
\* existente em alguns modelos

Ter em atenção as ilustrações nas folhas desdobráveis.

Tabuleiros ou grelhas grandes podem ser lavados com a ajuda da cabeça aspersora para tabuleiros. Para isso, retirar o cesto superior e montar a cabeça aspersora, tal como indicado no desenho. Para que o jacto de água possa atingir todas as peças, deverá ordenar os tabuleiros tal como ilustrado nas figuras (máx. 4 tabuleiros e 2 grelhas).

### Suporte para facas \*

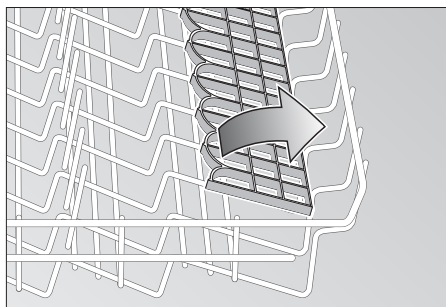
\* existente em alguns modelos



### A prateleira basculante \*

\* Em alguns modelos

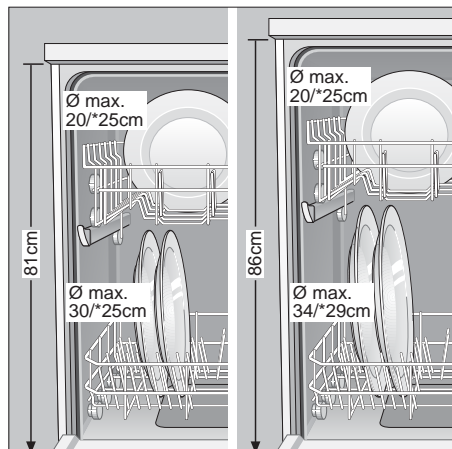
Copos de pé alto ou copos grandes devem ficar apoiados nesta prateleira e não noutras peças de loiça.



Loiça alta, talheres de serviço e de saladas, colheres de cozinhar ou facas devem ser arrumadas sobre a prateleira basculante, para que não impeçam os movimentos do braço aspersor. Estas prateleiras basculantes podem ser levantadas ou baixadas.

## Ajustar a altura do cesto \*

\* Em alguns modelos

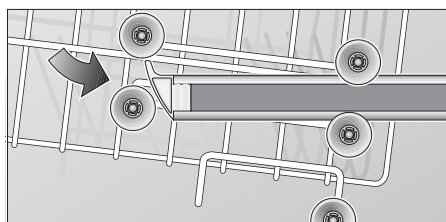
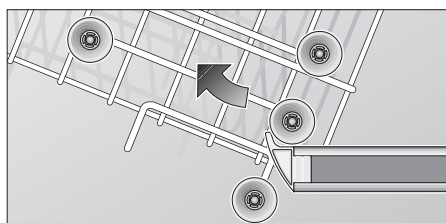


O cesto superior pode ser regulado em altura, de acordo com as necessidades, para obter mais espaço no cesto superior ou inferior, para arrumar peças de loiça de maiores dimensões.

Dependendo da configuração do cesto superior da sua máquina de lavar loiça, deverá seleccionar um dos dois procedimentos seguintes:

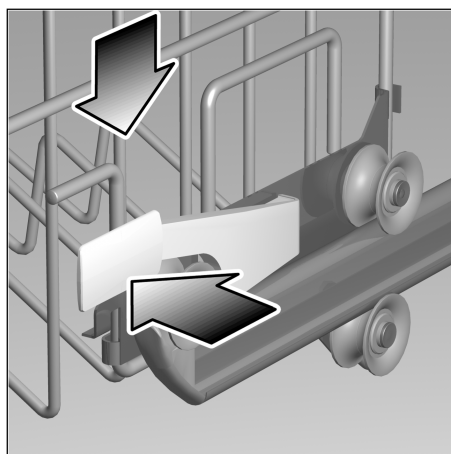
## Cesto superior com pares de roletes superiores e inferiores.

- Puxar o cesto superior para fora.
- Retirar o cesto superior e voltar a suspendê-lo nos roletes superiores ou nos roletes inferiores..



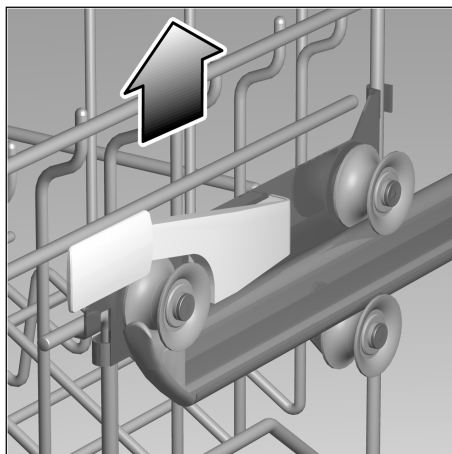
## Cesto superior com alavancas laterais (Rackmatic)

- Puxar o cesto superior para fora.



pt

- Para baixar, pressione para dentro, uma após a outra, as duas alavancas à esquerda e à direita, nas partes laterais do cesto. Segure, de cada vez, bem o cesto lateralmente, pelo seu bordo superior, com uma das mãos. Assim, evita que o cesto caia repentinamente, para baixo (e, eventualmente, se possa partir loiça).



- Para levantar, segure o cesto lateralmente, pelo seu bordo superior e puxe-o para cima.
- Antes de voltar a empurrar o cesto para dentro, certifique-se de que o mesmo está à mesma altura de ambos os lados. Caso contrário, não é possível fechar a porta do aparelho e o braço aspersor superior não tem uma boa ligação com a entrada de água.

## Detergente

### Indicação sobre o detergente

Na sua máquina de lavar loiça poderá utilizar detergentes de marca líquidos, em pó ou em pastilhas, correntes no mercado (nunca detergentes para lavagem manual).

Existem actualmente no mercado três tipos de detergentes:

1. Com fosfatos e cloro
2. Com fosfatos e sem cloro
3. Sem fosfatos e sem cloro

Se for utilizado um detergente sem fosfatos e a água canalizada tiver uma dureza elevada, isso pode causar mais facilmente depósitos brancos na loiça e nas paredes da cuba. Isto pode ser evitado, se for adicionada maior quantidade de detergente.

Os detergentes sem cloro têm um menor efeito branqueador. Isto pode levar a um maior aumento de resíduos de chá ou a alterações de cor nas peças de plástico.

Ajuda:

- a utilização do programa «AUTOLAVAGEM FORTE», ou
- a adição de maior quantidade de detergente ou
- a utilização de detergentes com cloro.

Na embalagem do detergente encontrará indicação sobre se o mesmo é ou não apropriado para peças de prata.

Para outros esclarecimentos, recomendamos que contacte os centros de informação do fabricante do detergente.

**⚠ ATENÇÃO !**  
**INDICAÇÃO IMPORTANTE**  
**SOBRE A UTILIZAÇÃO**  
**DE PRODUTOS DE LIMPEZA**  
**COMBINADOS**

Quando utilizar os chamados produtos combinados, que tornam desnecessária a utilização de abrillantador ou sal, respeite as seguintes indicações importantes:

- Alguns produtos com abrillantador integrado só desenvolvem o seu efeito ideal em determinados programas.
- Nas máquinas com programas automáticos, estes produtos não têm, na maioria dos casos, o efeito desejado.
- Os produtos que dispensam a utilização de sal regenerador só devem ser utilizados dentro de uma dada gama de dureza da água.
- Se desejar utilizar estes produtos combinados, leia atentamente as instruções de utilização dos produtos ou eventuais indicações na embalagem!

Em caso de dúvida, contacte o fabricante do produto, especialmente se:

- No fim do programa, a loiça estiver demasiado molhada.
- Verificar depósitos de calcário.

Em caso de reclamação directamente relacionada com a utilização destes produtos, não poderemos prestar qualquer garantia!

**Câmara de detergente com dispositivo auxiliar de dosagem**

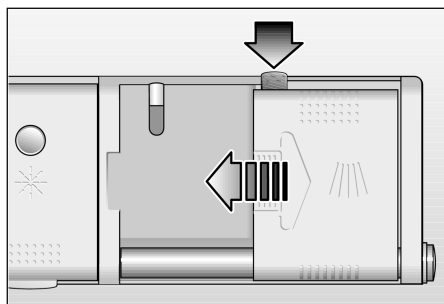
A divisão do doseador na câmara do detergente, ajuda a adicionar a quantidade correcta.

A câmara tem uma capacidade de 15 ml até à linha inferior, 25 ml até à linha central. Completamente cheia, a câmara tem uma capacidade para 40 ml, com a porta aberta em posição horizontal.

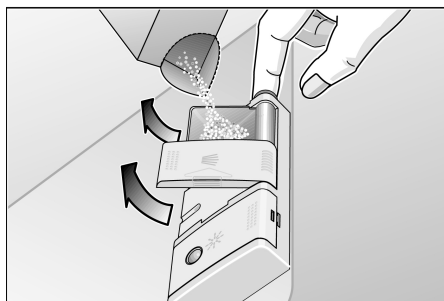
**Adicionar detergente**

O detergente pode ser adicionado na máquina com a porta do aparelho completamente aberta – ou numa posição mais cómoda do corpo – com a porta semi-aberta.

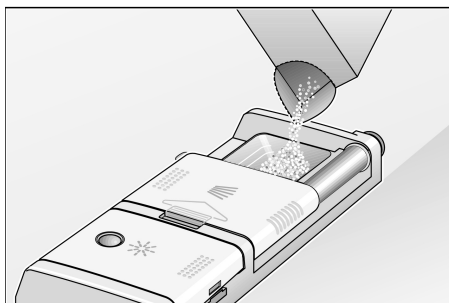
- Se a câmara do detergente ainda estiver fechada, proceda à sua abertura, exercendo pressão no trinco ↓ .



- Com a porta semi-aberta, accione o botão do lado direito da câmara de detergente. A câmara e a tampa giram um pouco para cima. Com um pequeno levantamento, torna-se mais fácil engatar a câmara do detergente.



pt



- Deite o detergente na câmara
- Para a correcta dosagem, respeite as instruções do fabricante na embalagem do detergente.

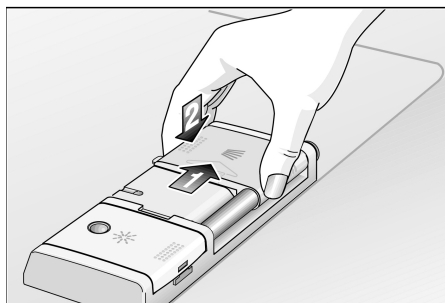
No caso de «AUTOLAVAGEM FORTE», deitar mais 10 a 15 ml de detergente sobre a porta da máquina.



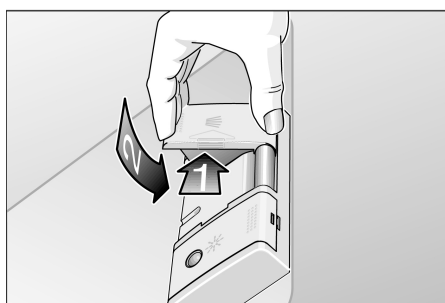
#### Conselho para poupar detergente

Se a loiça estiver pouco suja, é, normalmente, suficiente uma quantidade de detergente inferior à indicada.

- Se forem utilizadas pastilhas, deverá ver na embalagem do fabricante, onde este aconselha a colocação das mesmas (p. ex. cesto para talheres, câmara do detergente, etc.).
- Feche a câmara do detergente. Para isso, deslocar a tampa longitudinalmente ao longo de todo o curso da mesma (1) e, depois, pressionar com força suficiente para baixo (2), até se ouvir o ruído característico de engate.



- Reinigerkammer schließen bei vollständig geöffneter Tür.



- Fechar a câmara do detergente, com a porta do aparelho semi-aberta.
- Durante a operação de lavagem, a tampa da câmara do detergente abre-se automaticamente e o mesmo mistura-se com a água. Por isso, no final do programa, a tampa deve estar aberta.



## Abrir e fechar a porta

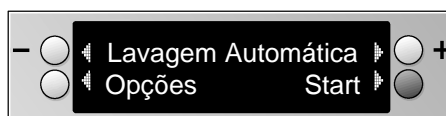
- Para abrir a porta, puxe pelo puxador da porta.
- Para fechar a porta, empurre a porta para dentro até se ouvir o ruído característico de engate da porta.

Antes do arranque dum programa de lavagem e depois dele terminado, a porta deve ser ligeiramente aberta.

## Regular o aparelho

### Ligar o aparelho

- Abrir completamente a torneira da água.
- Ligar o aparelho com o interruptor principal , se necessário, eliminar as faltas de sal e de abrillantador (ver capítulos «Adicionar sal especial», «Adicionar abrillantador»). Depois aparece o menu inicial.



Depois da ligação, é indicado sempre no menu inicial o programa «Automática».

### Regular o programa

No menu inicial, V. pode, partindo do programa «Automático» e seguindo esta ordem, optar pelos seguintes programas: Auto-Plus – Automático – Auto-Delicado – Rápido – Só Pré-lavagem.

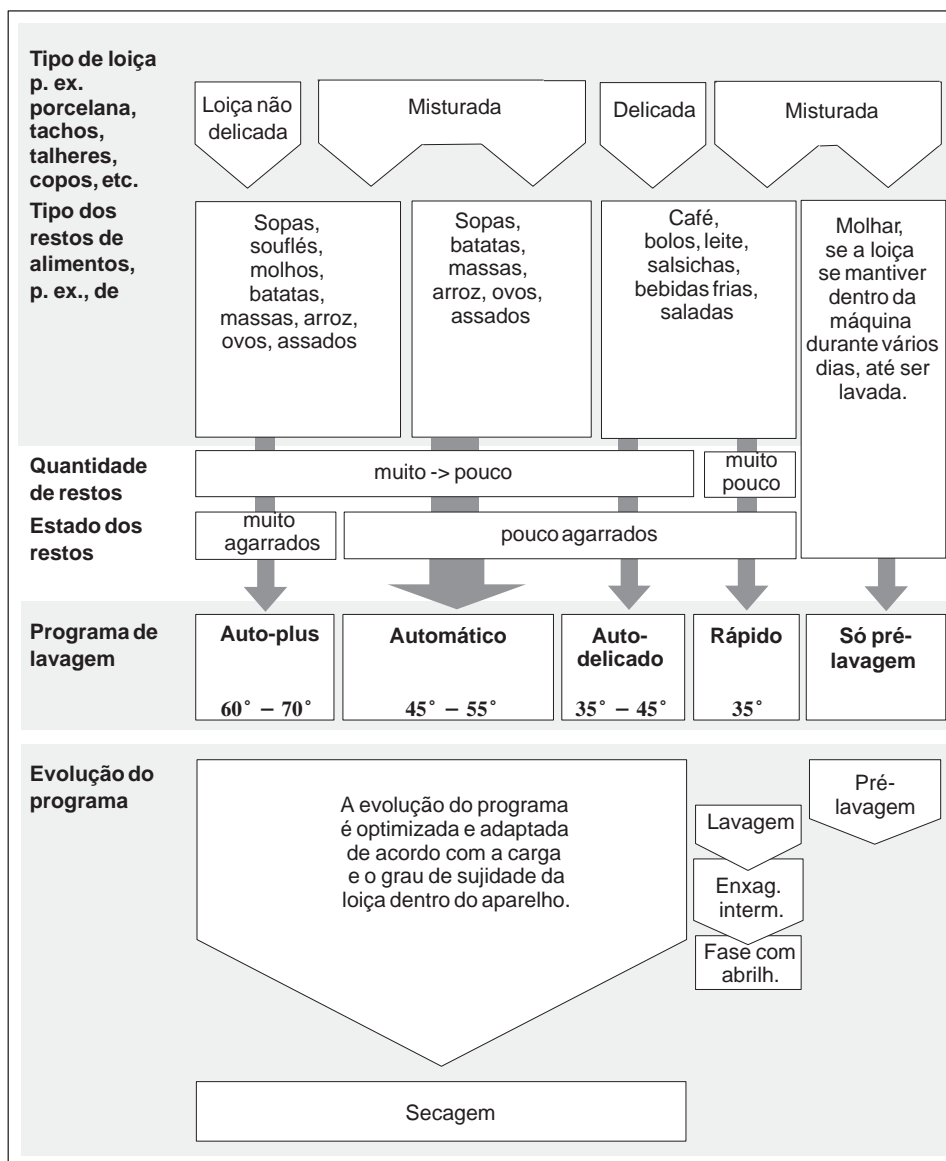
- Regule o programa desejado com as teclas - Ou + .

Nos programas automáticos «Auto Plus», «Automático», e «Auto Delicado», o decorrer do programa adapta-se, automaticamente, à quantidade e ao grau de sujidade da loiça. Assim, os consumos de energia e de água são mantidos tão reduzidos quanto possível.

Com a ajuda da tabela de programas seguinte, V. pode seleccionar o programa adequado para o tipo de loiça, bem como quantidade e estado dos resíduos dos alimentos.

pt

## Tabela de programas



## Dados dos programas

Os dados dos programas (Duração, consumo de água e energia), podem ser consultados nas instruções resumidas. Eles referem-se a condições normais de utilização. Devido a:

- diferentes quantidades de loiça
- temperatura de entrada de água
- pressão da água na canalização
- temperatura ambiente
- tolerâncias na tensão da rede
- e tolerâncias condicionadas pela própria máquina (p. ex., temperatura, quantidade de água,...)

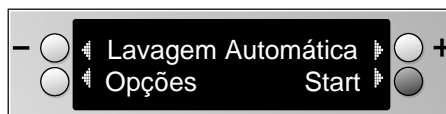
podem surgir diferenças apreciáveis.

Nos programas automáticos podem, apenas, ser indicadas amplitudes.

Os valores do consumo de água referem-se ao valor de regulação da dureza da água 4.

## Opções/Seleccionar regulações base

### Princípio de comando



- Partindo do menu inicial e accionando repetidamente a tecla ○ «Opções» ou «Continuar», é possível seleccionar a sequência das seguintes Opções/Regulações base:
  - Pré-selecção da hora de início
  - Poupar tempo
  - Grau de secagem
  - Volume de som do aviso acústico
  - Dureza da água
  - Quantidade de abrilhantador a adicionar
  - Idioma
  - Programas normalizados
- Dentro duma Opção/Regulação base existem várias possibilidades de ajuste que podem ser seleccionadas com as teclas -○ ou ○+.
- A regulação seleccionada é memorizada, quando se passa para a próxima Opção/Regulação base (Tecla ○) (Excepção: Programas normalizados), ou quando se retrocede para o menu inicial (Tecla ●).

pt

### **Pré-selecção da hora de início**

O início do programa pode ser retardado até 24 horas em fases de ½ hora.

- Na selecção da opção Pré-Seleccção da hora de início, aparece no painel de indicações «Arranque em 0:00 Horas».
- Regule a hora de arranque desejada.
- Retorne para o menu inicial e arranque com o programa anteriormente seleccionado.
- Feche a porta do aparelho: Com isto, o tempo começa a retroceder.
- Para interromper ou controlar o retrocesso do tempo, abra a porta.
- Depois de decorrido o tempo regulado, o programa arranca automaticamente.
- Até ao início do programa é possível alterar o tempo e o programa regulados. Para isso, através da tecla «Retroceder», passe para o menu inicial e proceda às alterações das regulações. Para terminar, dê, novamente, início ao programa.
- Para apagar a selecção de tempo, retroceda com o tempo para 0:00.

### **Poupar tempo**

Nos programas automáticos, é possível reduzir o tempo de duração do programa. No entanto, para manter um resultado de lavagem da loiça optimizado, é simultaneamente aumentado o consumo de água e energia.

- Na selecção da opção Poupar Tempo, aparece no painel de indicações «Poupar Tempo: Desligado» (regulação de fábrica).
- Selecciona «Poupar tempo: Ligado».
- Retroceda para o menu inicial e dê início ao programa seleccionado.
- Se, na próxima lavagem da loiça, já não desejar utilizar a função Poupar tempo, tem que desligar esta opção.

### **Grau de secagem**

- Com a selecção da opção «Grau de secagem», aparece na indicação «Secagem normal» (regulação de fábrica).
- Como alternativa, poderá seleccionar «Sem secagem» ou «Secagem extra».
- A temperatura durante a lavagem com abrillantador aumenta em todos os programas, em caso de «Secagem extra». (Ter cuidado com as peças de loiça delicadas.)

### **Volume de som do aviso acústico**

É possível variar ou desligar completamente o volume de som dos avisos acústicos.

- Na selecção da opção «Volume de som do aviso acústico», aparece no painel de indicações «Sinal 4» (Regulação de fábrica).
- É possível regular o valor 0 (Avisos acústicos desligados) bem como os valores 1 (suave) até 6 (alto). Um breve aviso acústico indica a que volume de som corresponde o valor antes seleccionado.

### **Dureza da água**

Antes da primeira utilização da máquina, ou caso exista alteração na dureza da água, o sistema de descalcificação da máquina de lavar loiça tem que ser regulado para o grau de dureza da água que consome em sua casa. Neste caso, proceda conforme descrito no capítulo «Regular o sistema de descalcificação».

## Quantidade de abrillantador a adicionar

É possível regular a quantidade de abrillantador a adicionar.

- Na selecção da opção «Quantidade de abrillantador a adicionar», aparece no painel de indicações «Abrillantador 4» (Regulação de fábrica).  
Altere esta regulação somente se a loiça ficar com reflexos de estrias (reduzir a quantidade) ou manchas de água (aumentar a quantidade).
- É possível regular um valor entre 0 e 6.

## Idioma

É possível alterar o idioma seleccionado na primeira utilização (ver capítulo «Antes da primeira utilização»).

- Na selecção da opção Idioma, aparecem no painel de indicações vários símbolos de Idiomas, estando a piscar o símbolo do idioma actualmente seleccionado. Estão disponíveis um total de 17 símbolos ou idiomas.
- Na selecção do símbolo de um idioma, o texto em escrita normal é indicado no idioma correspondente, na linha inferior da indicação.

## Programas normalizados

Como suplemento dos programas de lavagem da loiça, disponíveis no menu inicial, pode optar-se, partindo do programa «Normal», pela ordem dos seguintes programas:

Normal extra – Normal eco –  
Normal – Normal plus.

- Regule o programa desejado e regresse ao menu inicial.
- Se não quiser regular nenhum dos programas normalizados, passe para a indicação «Programas normalizados» através da tecla  $\odot$  «Retorno» e, dali, para o menu inicial.
- Se desejar anular a selecção dum programa normalizado no menu inicial, seleccione a opção Programas Normalizados. Accione, então,  $\bullet$  «Menu inicial» e a tecla  $-\odot$  ou  $\odot+$  em simultâneo. Assim é anulado o programa normalizado seleccionado e é indicado o menu inicial com o programa «Lavagem Automática».

	Normal extra	Normal eco	Normal	Normal plus
Tipo de loiça	loiça variada			
Quantidade dos Restos de alimentos	pouca até muita			
Estado dos restos de alimentos	pouco agarrados			

Os dados de programa correspondentes (Duração, consumo de água e de energia) constam das Instruções reduzidas.

Em princípio, recomendamos a utilização dos programas automáticos, porque nos mesmos, devido à evolução variável do programa, os consumos de água e energia são mantidos tão baixos quanto possível. Nos programas normalizados, ao contrário, a evolução dos programas obedece a uma determinação previamente fixada.

pt

### Arranque do programa

- Verifique, mais uma vez antes do arranque, se os braços aspersores se movem livremente.
- No menu inicial, accione a tecla ● «Arranque».

No painel de indicações, aparece a informação «Fechar a porta» alternadamente com o tempo previsto de duração do programa. Esta indicação de tempo é apenas um valor aproximado. Ele corresponde, no início do programa, ao tempo de duração que o programa regulado necessitou da última vez que funcionou. Durante o decorrer do programa, o tempo de lavagem restante é corrigido de acordo com a temperatura de entrada de água, assim como, com a quantidade e grau de sujidade da loiça. Se fez uma pré-selecção de tempo para início do programa, depois do programa ter arrancado, aparece no painel de indicações a informação «Fechar a porta» alternadamente com o tempo pre-seleccionado.

- Feche a porta.

O programa ou o tempo pré-seleccionado começa a decorrer.

Enquanto a porta estiver aberta, depois de ter sido accionada a tecla ● «Arranque», é possível alterar o programa e outras regulações. Para isso, passe para o menu inicial, através da tecla – «Retrocesso» e, a partir daí, proceda às alterações pretendidas. Por fim, proceda a novo arranque do programa. Se, depois do arranque, a porta estiver fechada e o programa já tiver arrancado, para se proceder a alterações, tem que se terminar prematuramente o programa (Ver «Terminar prematuramente o programa»).

### Interromper o programa

- Para interromper o programa, abrir a porta. Abra, primeiro, uma pequena fresta, para evitar que a água respingue para fora. No painel de indicações, aparece «Terminar prematuramente o programa» alternadamente com a informação «Fechar a porta», com o tempo restante de duração do programa, com o programa regulado e a fase actual do programa.

Para interromper o programa, não deve, de forma alguma, ser accionada a tecla

- «Terminar prematuramente o programa», caso contrário, o programa não pode continuar!

- Para continuar o programa, fechar a porta. O programa continua automaticamente.
- Se o aparelho estiver ligado a uma alimentação de água quente, ou se o próprio aparelho já tiver aquecido a água, encoste apenas a porta durante alguns minutos, antes de a fechar. Caso contrário, a porta pode saltar do trinco, devido à acção do ar quente acumulado no interior da máquina.

## Terminar prematuramente o programa

- Abrir a porta. Abra, primeiro, uma pequena fresta, para evitar que a água respingue para fora.  
No painel de indicações aparece «Terminar prematuramente o programa» e, alternadamente, a informação «Fechar a porta», o tempo restante de duração do programa, o programa regulado e a fase actual do programa.
- Para terminar prematuramente o programa accione a tecla –○ «Terminar prematuramente o programa».  
No painel de indicações aparece a informação «Para escoar a água, fechar a porta», estando «Fechar a porta» a piscar.
- Feche a porta. A água existente no interior da máquina é escoada para o esgoto.
- Logo que o escoamento tenha terminado, actua durante 5 vezes um aviso acústico.
- Depois de aberta a porta, aparece no painel de indicações, por breves momentos «Terminado» e, depois, é indicado o menu inicial.
- Agora pode iniciar um novo programa ou desligar o aparelho.

## Final do programa

Logo que o programa tenha terminado, actua durante 5 vezes um aviso acústico.

- Abrir a porta. No painel de indicações aparece, por breves momentos «Terminado» e, depois, é apresentado o menu inicial.
- Depois do arrefecimento, retirar a loiça da máquina.

Depois do programa terminado, pode desligar o aparelho ou iniciar um novo programa.



### Nota

Para que loiça possa ter uma secagem optimizada, espere mais cerca de 15 minutos, depois do programa terminar e, só depois, retirar a loiça. Durante este tempo, água ainda dentro do aparelho pode evaporar e depositar-se nas paredes interiores da máquina.

## Desligar o aparelho

- Depois do aviso acústico ter actuado 5 vezes e de ter aparecido, no painel de indicações, a informação «Terminado», desligue o aparelho com o interruptor principal  1 .
- Feche a torneira da água (não se aplica, se o aparelho estiver equipado com Aqua Stop).



### Nota

Se o aparelho, durante o seu funcionamento, for desligado da alimentação de corrente, p. ex., devido a um corte, ou se for simplesmente desligado, todas as regulações antes feitas ficam registadas em memória. O funcionamento prossegue automaticamente, logo que a alimentação da corrente seja restabelecida.

pt

## Manutenção e tratamento

O controlo e a manutenção regulares da sua máquina ajudam a evitar anomalias. Isto poupa tempo e maçadas. Por isso, deverá, de tempos a tempos, observar atentamente a sua máquina de lavar loiça.

### Estado geral da máquina

Verificar, se a cuba não apresenta depósito de gordura e calcário.

Se encontrar tais depósitos, deverá proceder do seguinte modo:

- Encher de detergente a respectiva câmara. Pôr a máquina a funcionar, sem loiça, num programa de lavagem com temperatura mais alta.

Limpar o vedante da porta:

- Limpar, regularmente, o vedante da porta com um pano húmido, para remover eventuais depósitos.

### Sal especial

A sua máquina de lavar loiça informa no painel de indicações, se é necessário adicionar sal especial.

### Abrilhantador

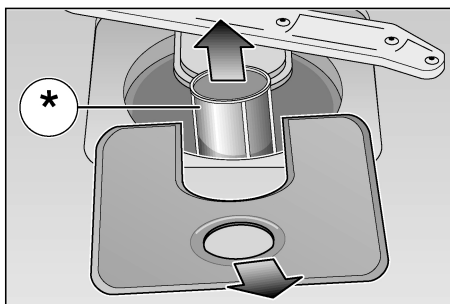
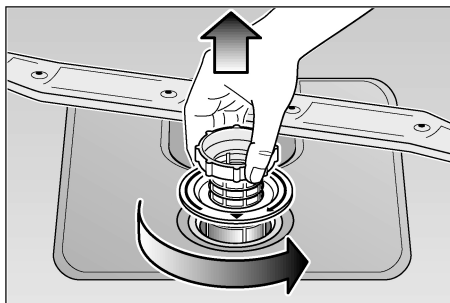
A sua máquina de lavar loiça informa no painel de indicações, se é necessário adicionar abrilhantador.

### Filtros

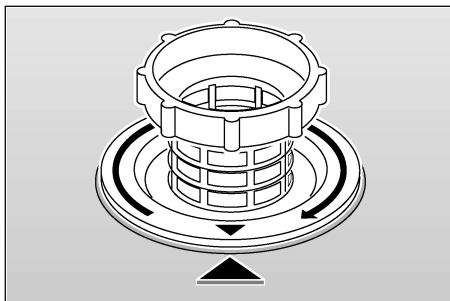
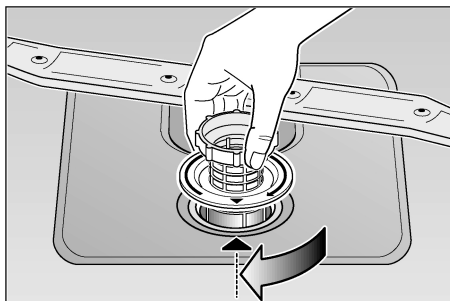
Os filtros 26 impedem que as sujidades de maior dimensão, existentes na água da lavagem de loiça, cheguem até à bomba. Estas sujidades podem, eventualmente, entupir a bomba.

O sistema de filtros é constituído por um filtro cilíndrico, um filtro plano e, conforme o tipo de aparelho, um micro-filtro (\*).

- Depois de cada lavagem, verificar os filtros.
- Depois de desapertar o filtro cilíndrico, poderá retirar o sistema de filtros. Remover os restos de comida e lavar os filtros sob água corrente.



- Para a montagem: Montar o sistema e filtros e aparafusá-lo com o filtro cilíndrico.

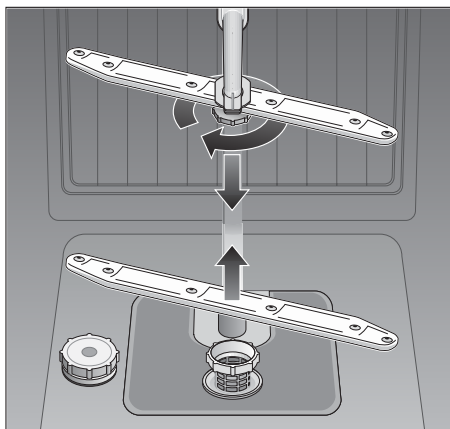




## Braço aspersor

Calcário e sujidades da água de lavagem podem bloquear os injectores e os apoios dos braços aspersores [23] e [24].

- Verificar, se os injectores dos braços aspersores estão obstruídos com restos de comida.
- Se necessário, desmontar o braço inferior [24] puxando-o para cima.
- Desapertar o braço inferior [23].
- Lavar os braços aspersores sob a água corrente.
- Voltar a encaixar e aparafusar os braços aspersores.



Braço aspersor

## Pesquisa de Anomalias

### Eliminação de pequenas anomalias

Com a experiência, muitas das anomalias surgidas no funcionamento diário podem ser eliminadas, sem necessidade de recorrer aos serviços de assistência. Isto poupa, naturalmente, dinheiro e garante a disponibilidade imediata da máquina. As indicações que se seguem ajudarão a encontrar as causas das anomalias.

### Anomalias

#### ... ao ligar o aparelho

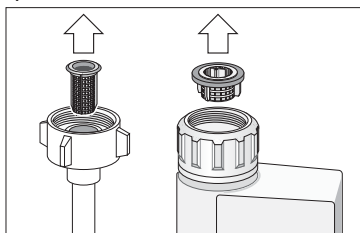
- **Foi regulado um idioma incorrecto.**  
Assim, volta à selecção de idiomas
  1. Desligar o aparelho.
  2. Ligar o aparelho e **manter premido** o interruptor principal até o painel estar iluminado.
  3. Seleccionar o idioma e confirmar com «ok».
- **O aparelho não arranca.**
  - O fusível da casa não está em ordem.
  - A ficha do aparelho não está bem introduzida na tomada.
  - O aparelho não está bem fechado.
  - A porta do aparelho foi fechada sem, antes, o programa ter arrancado.

pt

- **Passado pouco tempo depois do programa ter arrancado, ouve-se um aviso acústico contínuo.**

O aparelho não recebe água. Depois de se abrir a porta do aparelho, aparece a indicação no painel «Verificar a admissão de água».

- Torneira de água não está aberta. Abrir completamente a torneira da água e, no aparelho, accionar a tecla ● «Confirmar». Depois, para continuação do programa, fechar a porta do aparelho.
- Filtro entupido na mangueira de admissão de água. Desligar o aparelho e desligar a ficha da tomada de corrente. Fechar a torneira da água. Depois, limpar o filtro que se localiza na ligação do «Aqua-Stop» ou na mangueira de admissão de água. Depois, voltar a efectuar a ligação da corrente eléctrica, abrir a torneira da água, ligar o aparelho e, para continuação do programa, fechar a porta do aparelho.



#### **Atenção**

Importante:  
As reparações só podem ser efectuadas por técnicos especializados. Reparações mal efectuadas podem representar elevados prejuízo e danos para o utilizador.

#### **... na máquina**

- **o braço inferior de aspersão gira com dificuldade**
  - O braço está bloqueado por partículas ou restos de comida.
- **a tampa do reservatório do detergente não fecha**
  - Demasiado detergente no reservatório
  - Mecanismo bloqueado por restos de detergente.
- **Restos de detergente colados no reservatório, após a lavagem**
  - O reservatório estava húmido quando da adição de detergente. Só adicionar detergente com o reservatório seco.
- **Depois do programa terminar, fica água dentro do aparelho.**
  - A mangueira de esgoto está entupida ou dobrada.
  - A bomba de esgoto está bloqueada.
  - Os filtros estão entupidos.
  - O programa ainda não terminou. Esperar que termine ou terminar o programa prematuramente.

#### **... na lavagem**

- **Formação invulgar de espuma**
  - Detergente de lavagem manual no reservatório de abrilhantador.
  - se derramar abrilhantador, limpe-o imediatamente com um pano, para evitar a formação de espuma excessiva durante o ciclo de lavagem seguinte.

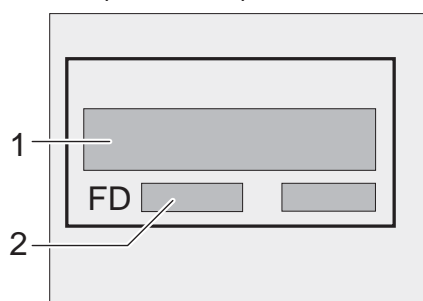
- **A máquina pára durante a lavagem**
    - Não há alimentação de energia
    - Não há alimentação de água
  - **Ruído de pancada durante a lavagem**
    - O braço aspersor está a bater numa peça de loiça.
  - **Loiça a bater durante a lavagem**
    - Peças de loiça incorrectamente arrumadas.
  - **Ruído de pancada das válvulas de enchimento**
    - Causado pela instalação da tubagem de água. Não tem qualquer efeito no funcionamento da máquina. Não é necessária qualquer ajuda.
- ... na loiça**
- **Ficam restos de comida na loiça**
    - Loiça mal arrumada, os jactos de água não atingem a superfície da loiça
    - O cesto está sobrecarregado.
    - As peças de loiça estão muito juntas.
    - Foi adicionado pouco detergente.
    - Foi seleccionado um programa fraco.
    - Impedido o girar do braço aspersor, porque se encontra uma peça de loiça na sua trajectória.
    - Os orifícios do braço aspersor estão entupidos com restos de comida.
    - Os filtros estão entupidos.
    - Os filtros não estão bem colocados.
    - Bomba de escoamento bloqueada.
  - **Descoloração em peças de plástico**
    - Foi adicionado pouco detergente.
- **A loiça fica com manchas brancas, copos com aspecto leitoso**
    - Adicionado pouco detergente
    - Regulada pouca quantidade de abrillantador.
    - Apesar da elevada dureza da água, não foi adicionado sal especial.
    - Sistema de amaciamento da água regulado para um grau demasiado baixo.
    - A tampa do reservatório de sal não está bem fechada.
    - Foi utilizado detergente sem fosfato. Para comparação, experimentar um detergente com fosfato.
  - **A loiça não fica seca**
    - Seleccionado um programa sem secagem.
    - Regulada pouca quantidade de abrillantador.
    - Loiça retirada demasiado cedo da máquina.
  - **Os copos têm um aspecto baço**
    - Regulada pouca quantidade de abrillantador.
  - **Chá ou restos de baton não totalmente removidos**
    - O detergente tem baixo efeito de branqueamento.
    - Seleccionada uma temperatura muito baixa.

pt

- **Vestígios de ferrugem nos talheres**
  - Talheres não suficientemente inoxidáveis
  - Demasiado teor de sal na água de lavagem
    - Tampa do reservatório de sal mal fechada
    - Verteu demasiado sal durante o enchimento do reservatório.
- **Não se consegue eliminar os depósitos na loiça**
  - Adicionado detergente inadequado
  - Os copos não são próprios para lavar na máquina
- **Copos e talheres com estrias, copos com aspecto metálico**
  - Regulada uma quantidade de abrillantador demasiado elevada.

## Chamar a Assistência Técnica

Se não conseguir eliminar a anomalia, deverá, então, recorrer à Assistência Técnica. Na lista de Postos de Assistência Técnica encontrará o Posto mais próximo da sua residência. Quando recorrer aos Serviços de Assistência, deverá indicar sempre o número da máquina (1) e o número FD (2), que encontrará na chapa de características situada na porta da máquina.



### Atenção

Tenha em conta que a visita de um técnico da Assistência em caso de erro de utilização ou de uma das avarias descritas, mesmo que tenha lugar dentro o prazo de garantia, não é gratuita.

## Indicações

### Indicação sobre reciclagem

As máquinas antigas não são lixo sem qualquer valor. Através da reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

No caso de máquinas fora de serviço, desligar a ficha da tomada. Cortar o cabo de alimentação e afastá-lo da máquina, juntamente com a ficha.

Inutilizar o fecho da porta e a segurança para crianças (se existente). Evitará, assim, que as crianças, por brincadeira, possam ficar bloqueadas e correr risco de morte.

A sua nova máquina esteve protegida pela embalagem até chegar a sua casa. Todos os materiais utilizados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Contribua V. também para um melhor ambiente, reciclando a embalagem de forma não poluente.

No seu Agente Especializado ou junto dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre as formas actuais de reciclagem.

Não deixar que as crianças brinquem com a embalagem e seus componentes. Perigo de asfixia com o cartão canelado ou com as películas.

### Indicações sobre os testes comparativos

As condições em que os testes comparativos devem ser realizados encontram-se na ficha adicional "Indicações sobre os testes comparativos". Os valores referentes ao consumo de cada programa encontram-se representados nas instruções abreviadas.

## Geral

- Máquinas de embutir sob bancada e máquinas integráveis, que posteriormente sejam instaladas com máquinas solo, devem ficar protegidas contra tombos, por ex. através de aparafusamento à parede ou através da montagem sob uma bancada corrida, que esteja aparafusada aos armários vizinhos.
- Apenas para o modelo para a Suíça: A máquina pode ser embutida, sem mais nada, entre paredes de madeira ou de plástico, numa linha de móveis de cozinha. Se a máquina não estiver ligada à corrente eléctrica através de uma ficha, deve haver um dispositivo de corte omnipolar, com uma distância entre contactos de pelo menos 3 mm, para cumprimento das respectivas normas de segurança.

pt

## Instalação

Para o funcionamento correcto da máquina de lavar loiça, esta deve estar devidamente ligada. Os dados de admissão e escoamento e os valores da ligação eléctrica têm que corresponder aos critérios exigidos, tal como se encontram definidos nas alíneas seguintes ou nas instruções de montagem.

Para a montagem, deverá ser observada a sequência das fases de trabalho:

- Verificar o fornecimento
- Instalar
- Ligação ao esgoto
- Ligação à água
- Ligação eléctrica

### Fornecimento

A sua máquina de lavar loiça foi testada na fábrica relativamente ao seu correcto funcionamento. Por esse motivo, ficaram pequenas manchas de água. Estas desaparecem, após a primeira lavagem.

### Instalação

Sobre as medidas necessárias para a montagem, consultar as instruções de montagem. Nivelar a máquina com a ajuda dos pés roscados. Verificar também a estabilidade da máquina.

### Ligação ao esgoto

Ver as fases de trabalho necessárias nas instruções de montagem, eventualmente montar o sifão com manga de descarga. Com a ajuda das peças incluídas no fornecimento, ligar a mangueira de escoamento à manga de descarga. Cuidado para não dobrar, comprimir ou entrelaçar a mangueira de escoamento. (Ter cuidado para que nenhum tampão possa impedir o escoamento da água de esgoto!)

### Ligação à água

Com a ajuda das peças incluídas no fornecimento, fazer a ligação à torneira da água, de acordo com as instruções de montagem.

Cuidado para não dobrar, comprimir ou entrelaçar a mangueira de ligação à água.

Em caso de substituição da máquina, deve ser sempre aplicada uma nova mangueira de admissão de água, para ligação à canalização; a anterior mangueira de admissão não deve voltar a ser utilizada.

Cuidado para não dobrar, comprimir ou entrelaçar a mangueira de ligação à água.

#### Pressão da água

mínima 0,5 bar, máxima 10 bar. Em caso de água com maior pressão, intercalar uma válvula redutora de pressão.


#### Caudal de água:


mínimo 10 litros/minuto.

#### Temperatura da água:

de preferência, água fria. No caso de água quente, a temperatura máxima deverá ser 60 °C.

### Ligação eléctrica

A máquina só pode ser ligada à corrente alterna 230 V através de uma tomada correctamente instalada e com protecção de terra. Ver na chapa de características  qual o fusível necessário. A tomada deve situar-se perto da máquina e ser de fácil acesso. Qualquer modificação na ligação só deve ser efectuada por um técnico.

Se utilizar um interruptor de protecção de corrente de fuga, só poderá ser um tipo com o símbolo . Só este interruptor de protecção garante o cumprimento das normas actualmente em vigor.

## Desmontagem

Também aqui é importante a sequência das tarefas. Em primeiro lugar desligar o aparelho da rede eléctrica. Retirar a ficha da tomada. Fechar a admissão de água. Fechar a ligação ao esgoto e à água. Soltar os parafusos de fixação por baixo da bancada. Se existente, desmontar a placa do rodapé. Puxar a máquina para fora, arrastando cuidadosamente a mangueira.

## Transporte

Esvaziar a máquina de lavar loiça efectuando as seguintes operações:

- Fechar a torneira da água.
- Ligar o aparelho.
- Efectuar qualquer um dos programas automáticos e fechar a porta do aparelho.
- Esperar até o programa ter funcionado durante 4 minutos.
- Depois, abrir a porta do aparelho. Terminar prematuramente o programa e fechar, de novo, a porta para ser feito o escoamento da água.
- Esperar até o aviso acústico ter actuado 5 vezes, ou seja, o escoamento terminou.
- Desligar o aparelho.
- Fechar a torneira da água.

Peças soltas, devem ser protegidas antes do transporte.

Transportar o aparelho, sempre, em posição vertical. Caso contrário, restos de água podem infiltrar-se nos comandos da máquina e danificá-la.

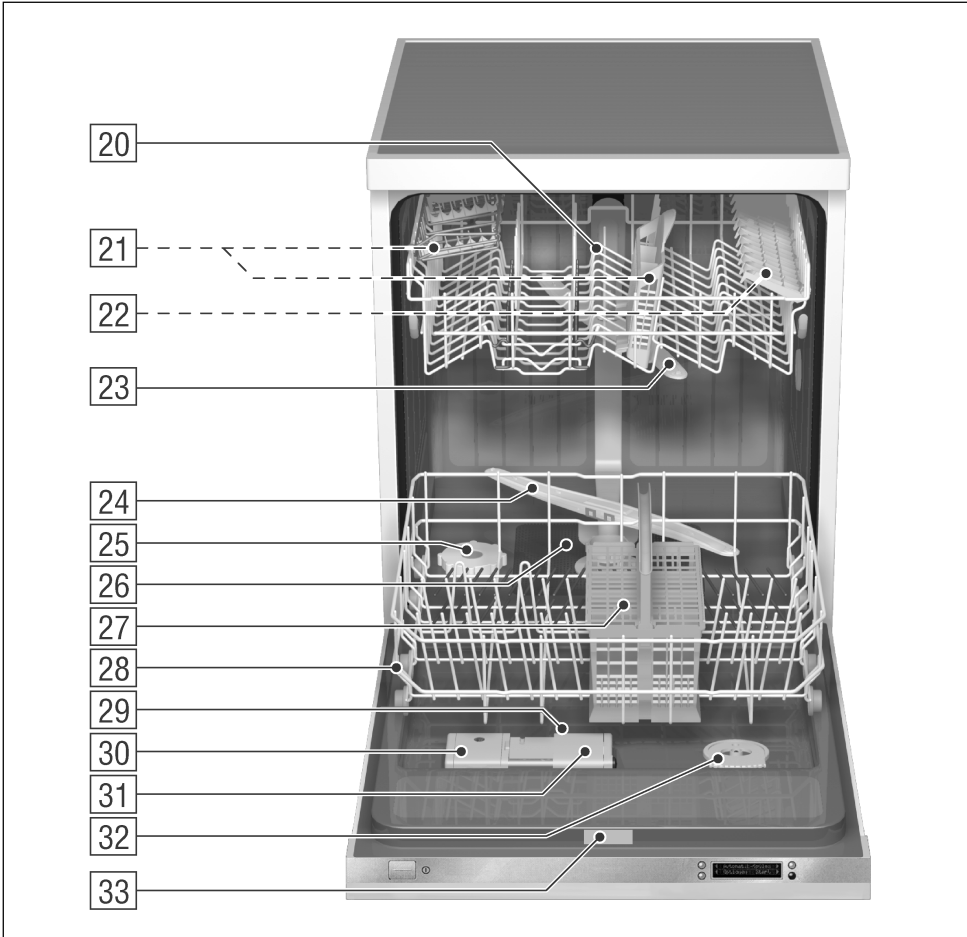
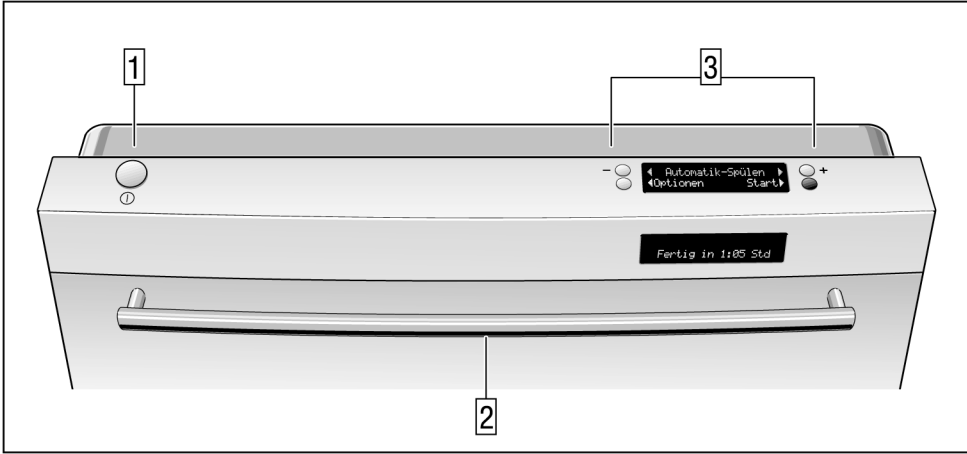
## Segurança anti-congelação

Se o aparelho estiver instalado num local sujeito a temperaturas demasiado baixas (por ex. casa de férias), os restos de água no seu interior devem ser totalmente eliminados (Ver Transporte).

Fechar a torneira da água, soltar a mangueira e deixar escorrer a água.









es

## Garantía para el sistema AQUA STOP.

(no procede para las máquinas no equipadas con el sistema AQUA STOP)

Además de los derechos de garantía respecto al distribuidor derivados del contrato de compra y de la garantía del aparato otorgada por el Fabricante, concedemos una garantía adicional bajo las siguientes condiciones:

1. Resarciremos a los usuarios particulares de los daños producidos en sus hogares debidos a fallos o averías del sistema AQUA STOP.
2. La validez de esta garantía está limitada a la vida activa del aparato.
3. Esta garantía sólo entrará en vigor en caso de que el aparato y el sistema AQUA STOP hayan sido instalados y conectados correctamente por un técnico especializado del ramo, de conformidad a las instrucciones correspondientes del aparato. «Esta garantía incluye asimismo la prolongación del sistema Aqua Stop (accesorio original del fabricante) montada correctamente por un técnico especialista.» Nuestra garantía no incluye las tuberías y grifos defectuosos que conducen hasta el acoplamiento del sistema AQUA STOP.
4. Los aparatos dotados del sistema AQUA STOP no requieren durante su funcionamiento vigilancia ni controles. Tampoco hay que cerrar el grifo de agua tras concluir el funcionamiento del aparato. Tan sólo hay que cerrarlo en casos de ausencia prolongada, por ejemplo durante las vacaciones.

pt

## Garantia do AQUA-STOP.

(não se aplica a máquinas sem Aqua-Stop)

Adicionalmente à concessão de garantia por parte do vendedor, resultante do contrato de compra e venda, e adicionalmente à nossa garantia para aparelhos, pagamos uma indemnização nas seguintes condições:

1. Se, por anomalia do nosso Sistema de Aqua-Stop, houver uma inundação, indemnizaremos os danos dos consumidores privados.
2. Esta garantia de responsabilidade é válida durante a vida da máquina.
3. É condição necessária para a concessão de garantia, que a máquina com Aqua-Stop seja instalada e ligada de forma tecnicamente correcta e de acordo com as nossas instruções. «Isto inclui também a montagem tecnicamente correcta do prolongamento do Aqua-Stop (Acessório original).» A nossa garantia não é extensível a tubagens ou guarnições com defeito até à ligação do Aqua-Stop à torneira da água.
4. Os aparelhos com Aqua-Stop não carecem de vigilância durante o seu funcionamento ou que a torneira da água seja fechada, depois de terminado o programa. Só em caso de ausência prolongada, por ex. férias por várias semanas, é que a torneira da água deve ser fechada.

5 600 051 378 es, pt (8204)  
635D–SE